

Ruta Patrimonial N°51

## **Valles de Nirivilo y Pichamán**

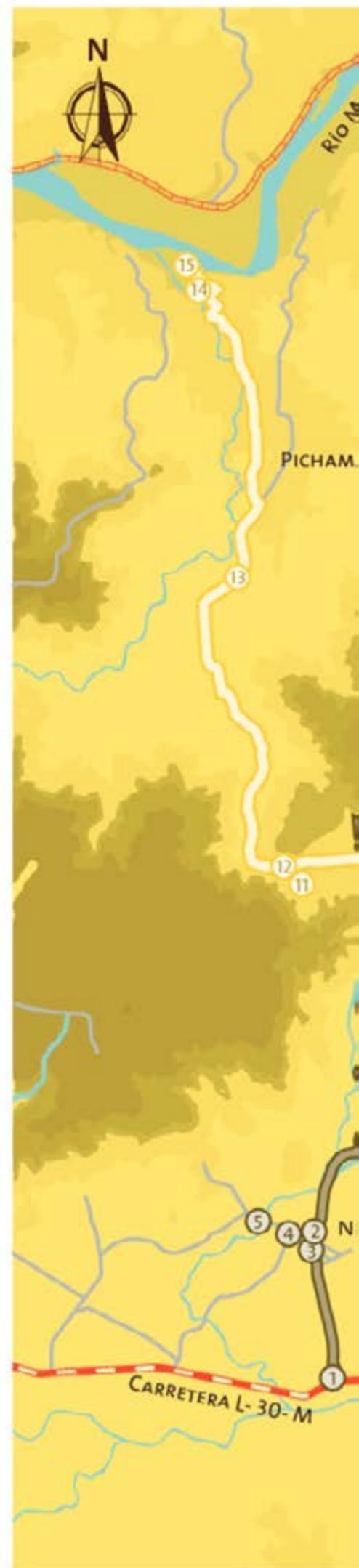
Tradición vinícola del Maule



Ministerio de  
Bienes  
Nacionales

Gobierno de Chile

Región del Maule



## Simbología

-  Tramo N° 1  
Nirivilo- González Bastías
-  Tramo N° 2  
Barrancas- Valle de Pichamán
-  Carretera L- 30- M  
San Javier- Constitución
-  Línea Férrea  
Ramal Talca - Constitución
-  Camino de Tierra
-  Quebradas
-  Ríos y Esteros



Ruta Patrimonial

# Valles de Nirivilo y Pichamán

Campo, Tradición,  
Poesía y Vino del Maule

## Hitos / Milestones

### Tramo 1 / Tranche 1 Nirivilo- González Bastias

1. Desvío a Nirivilo
2. Iglesia Nuestra Señora del Carmen
3. Bodega Viña San Juan
4. La Casona
5. Casa Escultor Alejandro de Nirivilo
6. Viñas y Bodegas Doña Sylvia Yáñez
7. Mirador del Alto
8. Mirador del Maule de González B.
9. Viñas y Bodegas Don Luis Gómez
10. Estación González Bastias

### Tramo 2 / Tranche 2 Barrancas- Valle de Pichamán

11. Bodega Doña Carmen Albornoz
12. Quincho y Bodega Sociedad
13. Bodega Don Julio Lara
14. Mirador del Maule de Pichamán
15. Viñas y Bodega Adriana Muñoz

"Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 226 del 29 de agosto de 2005 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado. La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL N°83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores".

"Authorized by Resolution N° 226 dated August 29, 2005 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State. The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, do not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N°83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations".

## Referencias bibliográficas

### References

Si Ud. desea profundizar en la historia y cultura de los temas tratados en este anexo, así como interiorizarse más de la historia asociada a la Ruta Patrimonial, le invitamos a descubrir la siguiente literatura, que también ha servido de pauta al relato de la guía como al desarrollo de este anexo. Destacamos:

If you want to delve into the history and culture of the topics covered in this Annex as well as internalized most of the history associated with the heritage route, we invite you to discover the following literature, which has also helped guide the telling of the guide as the development of this annex. Featuring:

- **Territorio integrado.** La formación y consolidación de la imagen moderna del territorio en Chile. Siglos XVIII-XIX. Tesis Doctoral Instituto de Historia Pontificia Universidad Católica de Chile. 2007-2008.
- **El urbanismo en Chile: Conquista y Colonia.** Jaime Garretón R. Eds. Universidad de Concepción.
- **"El Ramal de Talca a Constitución".** Jaime González Colville. Volumen 114 del Boletín de la Academia Chilena de la Historia. 2005.

- **Los Ramales Ferroviarios del Maule.** Jaime González Colville. Publicado por el autor en base al estudio del Boletín de la Academia Chilena de la Historia. En la página web [www.elmaucho.cl](http://www.elmaucho.cl). 2006.
- **La navegación fluvial.** Problemas nacionales. Santiago Marín Vicuña. 1917.
- **Los ferrocarriles de Chile.** Santiago Marín Vicuña. 1916.
- **Ramal Talca - Constitución: un viaje en el tren del Maule.** Bárbara Fernández Figueroa y Alejandro Morales Yamal. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes Fondart. 2005.
- **San Javier y su historia.** González Colville, Jaime. San Javier. Ilustre Municipalidad. 1991.
- **La navegación del Maule: una vía de conexión con el exterior: 1794-1898.** Maíno Prado, Valeria. 1996.
- **Jorge González Bastías: el poeta de las tierras pobres.** Carlos René Correa. Homenaje de la Universidad Católica de Chile. Sede Regional de Talca. 1970.
- **Antología poética.** Jorge González Bastías. 1952
- **Faluchos.** Leoncio Guerrero. 1973.



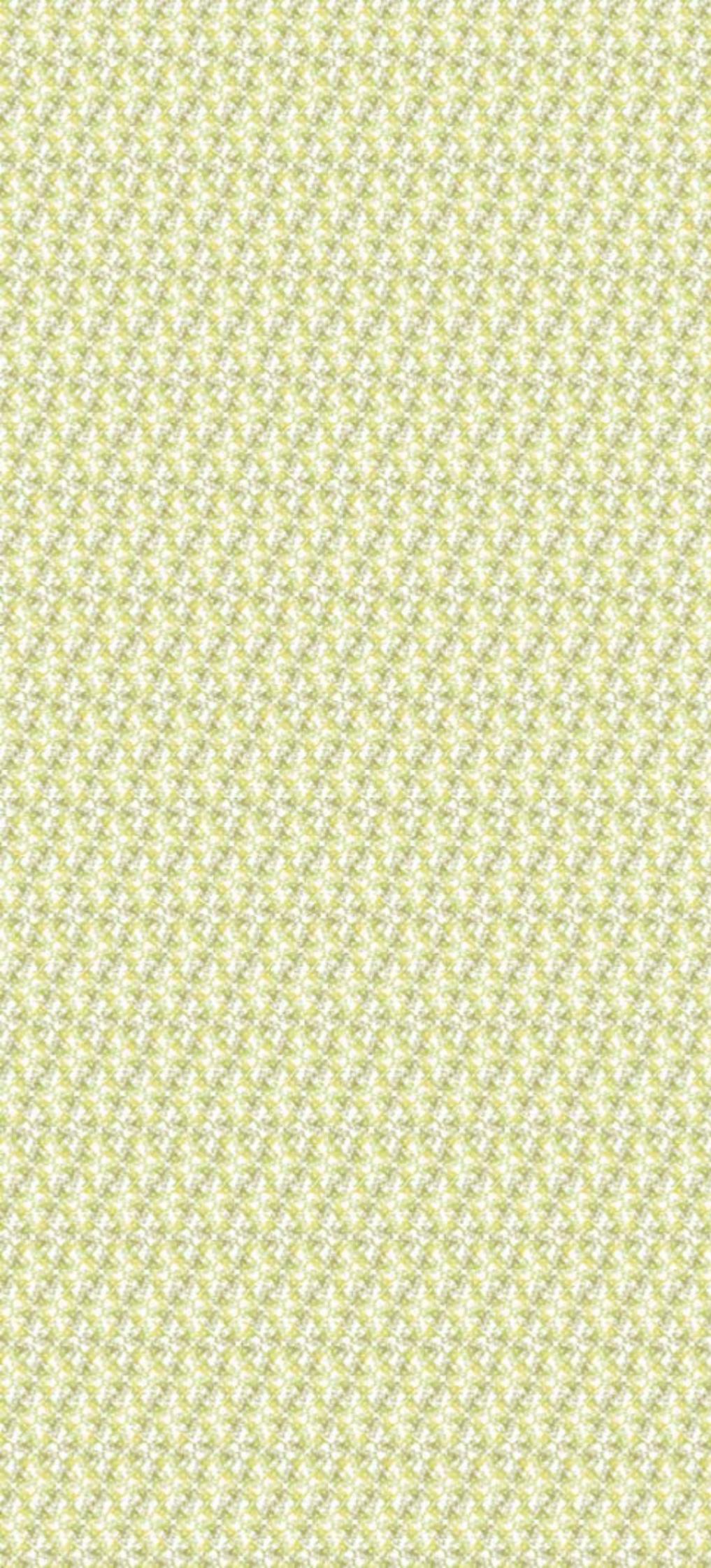
# Colección Rutas Patrimoniales

1. Cabo de Hornos - Dientes de Navarino
2. Desierto de Atacama - Ex Oficina Salitrera Chacabuco
3. Campos de Hielo Sur - Glaciar Río Mosco
4. Andes Centrales - Río Olivares-Gran salto
5. Andes Patagónicos - Río Palena
6. Campos de Hielo Sur - Los Glaciares
7. Cabo de Hornos - Lago Windhond
8. Archipiélago Juan Fernández - Isla Robinson Crusoe
9. Atacama Costero - El Morro
10. Bosques Patagónicos - Río Ventisquero
11. Valle Central - Camino Real a la Frontera
12. Campos de Hielo Norte Caleta Tortel.
13. Andes Altiplánicos - Quebradas de Tarapacá
14. Oasis del Desierto de Atacama: San Pedro, Chiu Chiu - Lasana
15. Te Ara o Rapa Nui - Patrimonio de la Humanidad
16. Cabo de Hornos - Wulaia
17. Bosques Patagónicos - Río Blanco
18. Estuario Valdivia - Los Castillos del Fin del Mundo
19. Pampa del Tamarugal - Salitrera Humberstone
20. Valle Central - Camino Real del Centro del Corregimiento de Colchagua
21. Andes Patagónicos - Lago Palena.
22. Bahía de Tongoy - Humedales Costeros
23. Valles Transversales - Camino Longitudinal Los Andes-Vicuña
24. Ciudad de Valparaíso - Patrimonio de la Humanidad
25. Desierto costero- Desembocadura río Loa
26. De Cordillera a Mar - Derrotero de Atacama
27. Bosque Valdiviano - Llancahue.
28. Valles de La Araucanía - Del Cautín al Ranquil.
29. Milodon - Patagonia a los pies del Macizo del Paine.
30. Santiago - Fragmentos de una ciudad
31. Viña del Mar - Jardines, Castillos y Palacios frente al mar
32. Lagos de La Araucanía - Península de Lican Ray
33. Paisaje Altoandino - Laguna del Maule
34. Andes Patagónicos: Lago Verde - Lago Palena
35. Taltal - Punta Tórtolas: Historia y Desierto junto al mar.
36. Nahuelbuta: Cordillera, Costa, Cultura
37. Andes Altiplánicos: Salar del Huasco - Collacagua
38. Litoral de Atacama: Caldera - Chañaral
39. Norte Chico: Valles Costeros: Quilimari, Pupío, Chopa y Canela.
40. Secano Costero: Camino Real de la Costa
41. Borde Costero Región del Maule: Ruta de los Humedales
42. Secano Costero: Fray Jorge
43. Cordillera de Pemehue
44. Ruta del Esclavo
45. Ciudad de Cartagena
46. La Serena. Patrimonio vivo
47. Ciudad de Punta Arenas
48. Ruta de la Memoria – Santiago - 1973 – 1989
49. Gabriela Mistral
50. Estrecho Magallanes. Cabo Froward





Ruta Patrimonial  
**Valles de Nirivilo y  
Pichamán**  
Campo, Tradición, Poesía  
y Vino del Maule



# Contenidos

## Contents

- 04 Descripción General de la Ruta  
General description of the route
- 11 Guía y Señalización  
Guide and signage
- 13 Tramo 01 / Nirivilo - González Bastías  
Stretch 01 / Nirivilo - González Bastías
- 53 Tramo 02 / Barrancas - Valle de Pichamán  
Stretch 02 / Barrancas - Valle de Pichamán
- 71 Anexos  
Annex

# Descripción General de la Ruta

Acostumbrados a buscar carreteras pavimentadas, vías de acceso expeditas, privilegiando menores tiempos de desplazamiento para llegar rápidamente al lugar de destino... seguramente es lo primero que pensamos al viajar. Pero quizás eso nos ha llevado a concentrarnos en ciertos lugares, ya populares y de renombre, a costa de un territorio lleno de recovecos, historia y gente muy interesante por descubrir. Tal vez se ha ido perdiendo la magia y el asombro frente a una naturaleza que sustenta historia y tradición y que se revela en cada curva del recorrido.

Una Ruta de tradición campesina –que cuenta una historia desde hace más de 200 años y que entre cerros y valles de la cordillera de la costa, aún esconde la vida rural y el apego a la tierra–, eso es la Ruta Patrimonial Nirivilo –Valle de Pichamán, y que a través de las próximas páginas intentaremos describir para guiar su visita.

¿Dónde se ubica? La ruta queda en la Región del Maule, inserta entre las provincias de Talca y Linares, las que son divididas por el curso del río que da nombre a la región.

¿Cómo llegar? Desde la carretera Panamericana Ruta CH-5, a la altura de San Javier, puede tomar la ruta L-30-M, que une esta comuna con Constitución, y a menos de 40 km. en dirección Oeste o hacia la costa, llegará al comienzo de esta aventura, que le mostrará otro rostro del Chile central. Un desvío que lo llevará a reducir la velocidad y a mirar un paisaje único, cuyos iconos principales se agrupan entre cerros, parras, caballos, bueyes, campesinos y

vino tinto. No debe olvidar –o tal vez es el momento de reconocer– que la región de Maule, por lo tanto el antiguo Partido del Maule colonial, posee una historia eminentemente de ruralidad. Las haciendas fueron la estructura básica de dicha zona; durante los siglos XVI y XVII Maule fue una población 100% rural. Recién a mediados del siglo XVIII, la Corona Española comienza a fundar las primeras ciudades, con el único gran objetivo de organizar y disciplinar a una población dispersa en haciendas y ranchos. Talca se funda en 1742, luego de varios intentos fallidos, Curicó en 1743, Linares en 1749 y San Javier en 1755. Y, sin embargo, a pesar de este esfuerzo urbano que realiza la Corona, la población del Maule continúa hasta bien entrado el siglo XIX asentada en el campo, sin poblar las ciudades, que ninguna ventaja ni atractivo presentaban a un mundo enraizado en el campo y sus tradiciones.

¿Por qué ir? Probablemente usted haya leído en los libros de historia que el límite sur del imperio Inca habría llegado hasta el Maule, quizás leyó también que el límite norte de los Mapuches fue ese mismo río. Tal vez cuando conoció el proceso de la Conquista intentó imaginarse el Camino Real o ruta realizada por los españoles a medida que avanzaban por territorio chileno. Puede ser que usted sea amante del vino y quizás escuchó de uno artesanal de “uva país”\*, cepa que aún es producida en el secano costero de la Región del Maule. Habrá escuchado también del último ramal de Chile y que aún funciona; o bien, posiblemente le interesen las tradiciones huasas, el mundo campesino, el trabajo de la tierra, los rodeos y trillas a yegua o las fiestas

---

\* O el conocido “vino pípereño”.

de la Virgen del Carmen\*. Resulta difícil enumerar todas las razones para visitar esta Ruta, pero todo esto ocurre acá, a partir del desvío a Nirivilo y hasta un poco más allá del río Maule.

En los párrafos siguientes, describiremos este circuito patrimonial de sur a norte y en dos tramos, lo que responde a la secuencia que podrá recorrer, ya que se emplazan siguiendo los valles intermontanos de la Cordillera de la Costa. Por ello hay un camino que luego de una bifurcación se divide en dos brazos, ambos avanzan hacia el norte, hasta llegar al río Maule. La zona de bifurcación se llama Barrancas, ya que por el camino hacia la derecha o noreste comienza el valle del mismo nombre. Desde este cruce y hacia la izquierda por el camino que va a la costa, comienza el valle de Pichamán.

Desde el desvío a Nirivilo, donde comienza la Ruta, pasando por el cruce de Barrancas y siguiendo por el brazo derecho hasta el Maule, con una longitud de 21.046 km, se extiende el denominado Tramo N° 1 Nirivilo – González Bastías, llamado así en honor de Jorge González Bastías, nacido en Nirivilo (1879 -1950), conocido como el poeta de las tierras pobres. Con tres producciones literarias: *Misas de Primavera* (1912); *Vera Rústica* (1933) y *Del Venero Nativo* (1940), realizó sus estudios en el Liceo de Hombres de Talca (1893-1898). El tramo termina en la estación del ramal Talca - Constitución, al otro lado del río. Asimismo el recorrido, desde la bifurcación en Barrancas, por el brazo izquierdo y hasta llegar a la ribera sur del Maule, se ha denominado Tramo N° 2 Barrancas – Valle de Pichamán, de 10.069 km de longitud.

---

\* También llamada de la Virgen Campesina

El paisaje que usted observará corresponde a un valle típico de la Cordillera de la Costa de Chile central, emplazado sobre lo que se ha denominado secano costero o de rulo, por sus características climáticas, principalmente por el exclusivo aporte de humedad a sus suelos, a través de la lluvia.

El recorrido es una mezcla entre el verde de la vegetación y el sustrato de los caminos, que básicamente son naturales o de tierra, lo cual le imprime un clásico escenario de aventura a un soleado transitar que va dejando una estela de polvo entre los cerros y las viñas de este valle.

En el aspecto humano y cultural, el paisaje desde la carretera panamericana se torna de color y aroma campesino. Los cultivos, las casas de adobe con techos de teja artesanal, el olor a horno de barro y la sonrisa de sus pobladores serán sus acompañantes en este recorrido con tradición huasa.

Partiendo de San Javier rumbo al desvío a Nirivilo (Hito N° 1), encontrará señalética indicando la proximidad de un pueblo denominado Huerta del Maule. Como un preámbulo de la Ruta del valle de Nirivilo - Pichamán, este tradicional lugar ya lo invita a interiorizarse de las costumbres campesinas. Para llegar a este asentamiento debe desviarse a la izquierda del camino; aquí podrá participar de festividades religiosas como la tradicional fiesta patronal de San Francisco, cada 4 de octubre, donde se rememoran los tiempos en que se construyera el antiguo convento de la orden franciscana y que desde fines de 1700 mantiene sobre sus cimientos a la Parroquia San Francisco de la Diócesis de Limares.

# General description of the route

Looking for paved roads, expeditious access routes, favoring less traveling times to reach the destination quickly, ... is certainly the first thing you think when you travel. But perhaps this had led you to focus on certain places that are popular and famous at the expense of a territory filled with nooks, people and history very interesting to discover. Maybe we have been losing the magic and wonder for the underlying nature, history and tradition that are revealed in every bend of the trail.

A rural tradition route which tells a history of over 200 years and that between the hills and valleys of the Cordillera de La Coststill hides the rural life and the attachment to the land. That is the Heritage Route Nirivilo –Pichamán Valley and through the next pages, we will try to describe the trip to guide your visit.

Where is located? , the route is located in the Maule Region, inserted between the provinces of Talca and Linares, which are divided by the river that gives the name to the Region.

How to get there?, from the Pan-American Highway Route CH-5, at San Javier, you can take the route M-30-L that binds this community with Constitucion, and less than 40 km in a westerly direction towards the coast you will arrive at the beginning of this adventure, which will show another feature of central Chile. A detour will lead you to slow down and watch a unique landscape which main icons are grouped between the hills; vines, horses, oxen, farmers and wine. Do not forget - or perhaps it is time to recognize - that the Maule Region, therefore the former colonial Maule's Party, has an outstanding history of rurality. The haciendas were the basic structure of that area during the sixteenth and seventeenth centuries, Maule had 100% rural population at that time. Just in the middle of the eighteenth century, the Spanish crown began to found the first cities, with the only

goal of organizing and disciplining a population scattered in farms and ranches. Talca was founded in 1742, after several failed attempts, in 1743 Curico, Linares in 1749 and San Javier in 1755. Yet despite this effort, the Maule population continues well into the nineteenth century settled in the countryside, without populating the cities, which showed no benefit or appeal to a world rooted in the countryside traditions.

Why to go? You had probably read in history books that the southern limit of the Inca Empire was the Maule river, perhaps you read that the northern limit of the Mapuches was this same river. Maybe when you knew the Conquest process, you tried to imagine the Camino Real route or the route followed by the Spaniards as they progressed through the Chilean territory. Maybe you are a wine lover and maybe you have heard about a handmade wine made of "pais grape" a strain which is still produced in the dry coastal region of Maule. Maybe you have heard about the last branch of the Chilean train which still works, or possibly be interested in the "huasas" traditions, the peasant world, the work of the land, or the Virgen del Carmen Festival. It is difficult to enumerate all the reasons why to take this route, but all of the above happens here, from the detour to Nirivilo up to a little beyond the Maule River.

In the following paragraphs, we describe this circuit from south to north and in two parts, which respond to the sequence that you can travel along the valleys of the Cordillera de la Costa. Therefore there is a road that after a fork, is divided into two arms, both moving towards the north to reach the Maule River. The area of bifurcation is called Barrancas, because through the road to the right or northeast, the valley with the same name begins.

From this intersection to the left, through the road that leads to the coast, the Pichaman valley begins.

From the detour to Nirivilo, where the route starts, passing through the intersection of Barrancas and followed by the right arm until the Maule river, with a length of 21,046 km, has been called stretch No. 1 Nirivilo - Gonzalez Bastias (This is the notorious poet born in Nirivilo, Jorge Gonzalez Bastias (1879 -1950), known as the poet of the poor lands with three literary productions; *Misas de Primavera* (1912); *Vera Rústica* (1933) and *Del Venero Nativo* (1940). His studies were conducted in the humanities at the Liceo de Hombres de Talca (1893 - 1898)) and ending in this train station of The ramal Talca - Constitution, on the other side of river. On the other hand, from the fork in Barrancas, through the left arm and up to the southern side of the Maule River, has been called stretch No. 2 Barrancas -Pichamán Valley, with a length of 10,069 km.

The landscape that you will see, is the typical valley of the mountains of the coast of central Chile, located on what is called the dry coastal or "tierras de rulo", due to the climate, mainly because of the unique contribution of moisture to the soil, through the rain.

The route is a mixture of green vegetation and roads, which are basically of dirt, printing a classic scene of a sunny adventure travelling that leaves a trail of dust between the hills and the vineyards of the valley.

In terms of human and cultural landscape, starting from the Panamerican Highway, it turns into a peasant-like color and fragrance scene, the crops, the mud houses with roofs of handmade tiles, the smell of baked mud and the people's smiles, will be your companion on this journey of "huasa" tradition.

Starting from San Javier towards the Nirivilo detour (Milestone No. 1), you'll find signs indicating the proximity of a village called Huerta del Maule. As a preamble to the Heritage Route Valley Nirivilo - Pichamán, this traditional place invites you to internalize the farmers' customs.

# Guía y señalización

## Guidance and signage

La guía que tiene en sus manos es un importante complemento para el recorrido de la Ruta Patrimonial, ya que contiene información referida a los lugares de interés y algunos de sus servicios asociados.

La Ruta cuenta con un número relevante de hitos destacados. Como en su mayoría corresponden a hitos que se despliegan en los valles de Nirivilo y Pichamán, no han sido señalizados en forma individual; sin embargo, para facilitar la visita a estos hermosos parajes, se ha procedido a señalizar cada uno de los tramos, así como el inicio de la Ruta, bajo la norma de señalización vial.

The guide that is in your hands is an important complement to the Heritage Route tour as it contains information about attractions and services.

The route has a significant number of important milestones. As the majorities are milestones that are located in the valleys of Nirivilo and Pichamán, they have not been marked individually, but to facilitate your visit to these beautiful places, we had marked each section as well as the beginning of the route, under the standard road signs.



# Tramo Stretch 01

*Nirivilo - González Bastías*

## Hitos / Milestone

1. Desvío a Nirivilo
2. Iglesia Nuestra Señora del Carmen
3. Bodega Viña San Juan
4. La Casona
5. Casa Escultor Alejandro Nirivilo
6. Viñas y Bodega de Doña Silvia Yáñez
7. Mirador del Alto
8. Mirador del Maule de González Bastias
9. Viñas y Bodegas Gómez Bastías
10. Estación González Bastias





Víñas Uva País, algunas de más de 150 años de antigüedad.

### Hito N° 1 ~ Desvío a Nirivilo

**Atractivo:** Representa el inicio de la Ruta Patrimonial

**Localización:** Coord. UTM Datum PSAD 56 Huso 19

**Norte:** 6.061,006 metros

**Este:** 220.164 metros

**Distancia desde el inicio:** 0 km

Comenzando desde la ruta L-30-M que comunica San Javier con Constitución, que nace perpendicular a la Carretera Panamericana Norte-Sur, se debe avanzar cerca de 30 kilómetros, donde encontrará el primer letrero que indica proximidad a la localidad de Nirivilo, para luego de unos 6 km de andar, hallará otra señalética que indica que este pueblo se encuentra a 2 km al interior de ese cruce, desvío que constituye el **Hito N° 1** de la Ruta.

¿Qué puede observar en su camino? Al partir desde la carretera panamericana verá la transición entre la depresión intermedia y los valles del seca-

### Milestone N° 1 ~ Detour to Nirivilo

**Appeal:** It represents the beginning of the Heritage Route

**Location:** Coord. UTM Zone 19

Datum PSAD 56

**North:** 6,061.006 meters

**Easting:** 220,1164 meters

**Distance from the beginning:** 0 km

Starting from the L-30-M road, that communicates San Javier with Constitucion, which arises perpendicular to the Panamerican North-South Highway, you must travel for about 30 kilometers where you will find the first sign that indicates the proximity to the town of Nirivilo, then, after 6 km, you will find another sign indicating that this village is located 2 kilometers through the crossing, this detour is Milestone No. 1 of the route.

What can be seen on your way?, starting from the Panamerican Highway, you will see the transition between the middle depression (valley) and the dry



Trilla a yegua suelta.

no costero. En la depresión las grandes planicies de terreno son aprovechadas para el cultivo de sus fértiles suelos y, a medida que se aproxima al **Hito Nº 1**, cruce con el camino que lo llevará a Nirivilo, usted verá que las extensiones dedicadas a la actividad agrícola se hacen más pequeñas en dimensión, ya que se encuentran circunscritas por los cordones montañosos de la Cordillera de la Costa.

Los cultivos que verá son los propios de las zonas de secano: leguminosas como el garbanzo, coloreadas vides y cultivos como cebollas, trigo y tomates. No obstante la competencia por el suelo es fuerte y no lo sorprenderán las cada vez más numerosas irrupciones de plantación de pino insignie, en medio de las laderas.

Una vez arribado al desvío que lo lleva a Nirivilo, usted encontrará un restaurante y un servicio de colectivos que ingresan al pueblo de Nirivilo, en un horario aproxi-

coastal valleys. In this depression, the great plains are used for the cultivation of its fertile soils and as you approach milestone No. 1, cross the road which leads to Nirivilo, you will see that the extensions dedicated to agriculture, are smaller in size, as they are circumscribed by the mountains of the Cordillera de la Costa.

The crops you will see are typical of dry land areas, legumes such as beans, colored grapes and vegetables such as onions, tomatoes and melons. However, the land competition is strong and it will not surprise you the growing number of outbreaks in pine plantation in the middle of the slopes.

Once you have arrived at the detour that leads to Nirivilo, you will find a restaurant and a taxi service that goes to Nirivilo from 9:30 to 22:00 hrs. most of the year.

If you take the tour in spring, you may be lucky enough to see



mado desde las 9:30 a 22:00 horas, durante gran parte del año.

Si visita la ruta en primavera, quizá tenga la suerte de encontrarse con eventos típicos de la zona, en la medialuna situada al comienzo de este desvío a Nirivilo, donde actividades como la **trilla a yegua**, esquila y los rodeos congregan a los vecinos de las inmediaciones. También puede participar de las vendimias en marzo y abril y compartir con quienes producen el **pipeño** tradicional de la zona.

¿Sabe usted a qué le llamamos pipeño? El pipeño se refiere al vino de cepas no nobles que originalmente se preparaba en forma artesanal de las uvas del parrón de la casa. Con un corto periodo de fermentación, resultaba un vino dulzón, especial para acompañar la cocina tradicional típica de nuestro país.

¿Y la trilla a yegua suelta? Correspondiente a una antigua tradición campesina que, siendo

some typical events of the area, located in the "media luna" at the beginning of this detour to Nirivilo, where activities such as threshing with a mare (trilla a yegua), shearing and rodeos, congregate the nearby residents. You can also participate of the harvests in March and April and you can share with those who produce the traditional pipeño (artesanal wine) of the area.

Do you know what pipeño is? pipeño refers to the wine of not noble strains, originally prepared in a traditional method using the grapes grown at home. With a short period of fermentation, the wine was sweet, especially to accompany the typical cuisine of our country.

What is a threshing with a loose mare? Is an old peasant tradition, takes place in our country in the summer. To this end, the horses and mares get into a circular corral, where they run in circles trampling the wheat,



*Yunta de bueyes.*

antes masiva, aún se realizaba en nuestro país llegado el verano, en los campos de trigo para separar la paja del grano. Para esto, se ingresaban yeguas y caballos sueltos que pisoteaban las gavillas y que mediante el arreo de jinetes corrían en círculos por el lugar. ¿De dónde viene esta costumbre?. Del antiguo Egipto y la antigua Roma donde ocupaban bueyes y caballos; posteriormente se introdujo en España, en donde la trajeron a América. En Chile se comenzó a realizar durante la Colonia y se mantuvo hasta mediados del siglo XX, aunque hoy a veces es posible observarla en algunos lugares de esta zona campesina. Por supuesto que pronto se mecanizaría en pos de la eficiencia y desplazando esta actividad de nuestros campos; sin embargo, en la medialuna al comienzo de la Ruta, usted podrá, si es verano y tiene suerte, disfrutar de esta tradición, que unía a patrones y peones.

thus separating the chaff from the grain. Whence come this custom? In Ancient Egypt and ancient Rome, oxen and horses were used, this subsequently was introduced in Spain, and then to America. In Chile it began during the Colony and continued until the mid-twentieth century. Of course soon after the efficiency brought by the mechanization, this activity disappeared of our countryside, but in the "media luna" at the beginning of the route, you may, if it is summer and you're lucky, enjoy the tradition that united employers and laborers.

---

#### **Milestone N°2 ~ Nuestra Señora del Carmen Church**

**Appeal:** Historic, tourist, religious and architectural

**Location:** Coord. UTM Zone 19

Datum PSAD 56

**North:** 6,062.643 meters

**East:** 219,935 meters

**Distance from the beginning:**  
1.703 km



Iglesia de Nirivilo

### Hito N° 2 ~ Iglesia Nuestra Señora del Carmen

**Atractivo: Histórico, turístico, arquitectónico y religioso**

**Localización: Coord. UTM Datum**

**PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.062,643 metros**

**Este: 219.935 metros**

**Distancia desde el inicio: a 1,703 km**

Una vez recorridos los 1,7 Km. a partir del hito N° 1, el camino se detendrá frente a un asentamiento localizado en un sector más bajo que el del camino, lo que le permitirá apreciar toda la extensión del pueblo de Nirivilo y su principal símbolo, la Iglesia, que constituye el **Hito N° 2 de la ruta**.

La Iglesia Parroquial de Nuestra Señora del Carmen, más conocida como Iglesia de Nirivilo, constituye la primera imagen al llegar al pueblo del mismo nombre. Su construcción data de 1834 y es la más antigua de la provincia. Las características de su estructura son representativas de su época

Once traveled 1.7 km from milestone No. 1, the road stops in front of a settlement located in a lower area, allowing you to appreciate the full extent of the village and Nirivilo's main symbol, the Church, which is Milestone No. 2 of the route.

The Parish Church of Nuestra Señora del Carmen, known as the Church of Nirivilo, is the first image reaching the town of the same name, its construction dates back to 1834 and is the oldest in the province. The characteristics of its structure are representative of their time and contributed to its construction the benefactors families of Riquelme, Letelier, and Mesa related to the mother of the "Libertador" which were later buried in the same sacred precincts, according to a document of the Bishop of Concepción José Hipólito Chambers, this are backgrounds set out in the Statement of Historical Monument of August 14, 1984.



Galería de Casa Patronal.

y contribuyeron a su construcción varias familias benefactoras como la de los Riquelme, Letelier y Mesa, emparentadas con la madre del Libertador y que luego fueron sepultadas en el mismo sagrado recinto, según consta de un documento del Obispo de Concepción, don José Hipólito Salas. Todos estos antecedentes están expuestos en la declaración de Monumento Histórico el día 14 de agosto de 1984.

Cuando usted recorra el perímetro de esta Iglesia, podrá apreciar su sobria arquitectura de alta nave con un techo a dos aguas y tejas de barro, muros de adobe de 1,20 metros de espesor con vigas de roble a la vista. Sin embargo, los años, el terremoto y las lluvias han logrado deteriorar en parte su estructura, la que ha sido reparada y hoy ofrece una invitación no sólo al mundo cristiano, sino a todos los admiradores de la arquitectura del siglo XIX y propia de la zona central de Chile.

When you walk through the perimeter of this Church, you will appreciate its sober architecture with a high nave with a roof of two waters, ceiling mud tiles and adobe walls of 1.20 meters thick with oak beams exposed. However, the years, the earthquake and the rainfall, have partly succeeded in damaging its structure, which has been repaired and now offers not only an invitation to the Christian world, but also to all the fans of the architecture of the nineteenth century and of the typical of central Chile.

Among the typologies of churches of the dry zone of Maule, both coastal and interior, you can identify two types of constructive religious spaces in adobe: the pattern of one nave and the three naves type. The Church of Nirivilo like the Chapel of Nuestra Señora del Carmen in Batuco at the north of the Maule River, is the type of one nave, which is characterized by having side walls which



Procesión del Día de la Virgen Campesina, septiembre.

Dentro de las tipologías de Iglesias en el sistema secano del Maule, tanto interior como costero, se pueden identificar dos tipos constructivos de espacios religiosos en adobe: el patrón de una nave y el de tres naves. La Iglesia de Nirivilo al igual que la Capilla Nuestra Señora del Carmen de Batuco al norte del río Maule, corresponde al patrón de una nave, que se caracteriza por poseer muros laterales que traspasan la línea de fachada, generando gruesos machones frontales que en conjunto con la prolongación de la cubierta conforman un pequeño atrio de acceso. Además es muy común observar en este tipo de iglesias la presencia de corredores laterales que conectan con otras dependencias adosadas, como lo son la sacristía y otros recintos o habitaciones. Este patrón de iglesia consta de una gran simplicidad formal y una lógica constructiva, sobre la base de gruesos muros de adobe y una tupida hilera de vigas a la vista que sostienen la cubierta de teja que complementan la estructura de los muros.

cross the front line, generating thick front walls that together with the extension of the roof, create a small courtyard access. It is very common to observe in such churches, the presence of lateral corridors connecting to other units attached, such as the sacristy and other enclosures or rooms. This type of church, has a great formal simplicity and a constructive approach, based on thick adobe walls and a lot of wooden beams that support the roof tiles that complement the structure of the walls.

Inside this church is an old tree trunk, which according to the legend, it would be a tree that was planted near the parish which seeds have come from an eucalyptus tree from Peru, brought during the Pacific War. This tree would have been cut at the time of the extension of the road side of the parish and a piece of it was kept within the church where you can see the image of the



Placa conmemorativa de O'Higgins.

Al interior de esta Iglesia se encuentra un año tronco de árbol, que según cuenta la leyenda se trataría de un árbol que se plantó en las inmediaciones de donde hoy está la parroquia y que sus semillas habrían provenido de un eucalipto de Perú, traídas en pleno desarrollo de la Guerra del Pacífico. Este árbol se habría cortado en el momento que se amplió el camino lateral de la parroquia y un trozo del tronco se guardó y está dispuesto en su interior, donde descansa la imagen de la Virgen Campesina, vestida con un poncho de lana y cargando en brazos a su niño, ambos cubiertos con chupallas.

Esta imagen de la Virgen del Carmen congrega dos veces al año a cientos de devotos para rezar una novena y pagar las mandas comprometidas. Primero, en julio, como es la tradición religiosa, llegan los pobladores más cercanos a celebrar el día de la Virgen del Carmen y luego, el último domingo de septiembre, por las condiciones climáticas y la acce-



Detalle del frontis de la Iglesia

Peasant Virgin, wearing a wool poncho and carrying in her arms the child, both covered with chupallas.

This image of the Virgen del Carmen, gathers twice a year, hundreds of believers to pray and pay their offerings. First, in July, according to the religious tradition, the closest inhabitants come to celebrate the Virgen del Carmen's day and then, the last Sunday of September, because of the weather conditions and accessibility, it is celebrated again for all the believers that want to attend.

For those who enjoy history and genealogy, it is a good opportunity to observe the inscriptions, where the remains of some relatives of the liberator Bernardo O'Higgins are, and if you want to and have luck, you can ask for Mr Enrique Riquelme Mesa, great-grandson of the mother of the founding father, whose house is near the Church.



*Virgen campesina sobre antiguo tronco.*



*Interior de la iglesia.*

sibilidad, se celebra nuevamente de manera extensiva a todos los fieles que desean asistir.

Para los que gusten de la historia y la genealogía, es una buena oportunidad de observar las inscripciones, donde descansan los restos de algunos familiares del libertador patrio Bernardo O'Higgins. Y si se anima y anda con suerte, puede preguntar por don Enrique Mesa Riquelme, bisnieto de la madre del prócer y cuya casa está cercana a la Iglesia.

Si ha olvidado adquirir agua o alimentos, es el momento de hacerlo, ya que en el pueblo de Nirivilo se encuentra el último negocio antes de cruzar el río Maule. A muy poca distancia de la entrada al pueblo se ubica "El Amigo", un surtido minimarket, donde encontrará de todo, desde clavos y alambres hasta una deliciosa mermelada casera de frutilla. Los horarios de atención de lunes a sábado son de 8:00 a 13:30 y de 14:45 a 20:00 horas. El domingo es sólo mediodía.

If you forgot to buy water or food, this is the time to do it because in the village of Nirivilo is the last store before crossing the Maule River. A little distance from the entrance to the village is located "El Amigo", a mini-range, where you'll find everything from nails and wire, to a delicious homemade strawberry jam. Hours of operation Monday through Saturday from 8:00 to 13:30 and 14:45 to 20:00 hrs., Sunday is just half a day.

---

#### **Milestone N°3 - Winery Viña San Juan**

**Appeal:** Tourist and cultural  
**Location:** Coord. UTM Zone 19  
Datum PSAD 56  
**North:** 6,062.626 meters  
**East:** 219,928 meters  
**Distance from the beginning:**  
1.723 km

The winery of Juan Manuel González Ibarra is located in his property, which is next to the Church of Nirivilo.



Patio interior casa de don Juan

### Hito N° 3 ~ Bodega Viña

#### San Juan

**Atractivo: Turístico y cultural**

**Localización: Coord. UTM Datum**

**PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.062,626 metros**

**Este: 219.928 metros**

**Distancia desde el inicio: 1,723 km**

La Bodega de Juan Manuel González Ibarra se encuentra al interior de su propiedad, que está a un costado de la Iglesia de Nirivilo.

Don Juan produce vino artesanal variedad Cabernet y País; un placer para degustar entre los muros de adobe de la bodega, que ofrecen una agradable temperatura e iluminación para la conservación del vino artesanal. En este lugar, aún son atesoradas las antiguas pipas de barro donde se envasaba el vino para su comercialización, tan típico de antaño, cuando quienes se dedicaban a la producción sacaban su producto hacia Constitución o a los viajeros que paraban en la estación

Mr Juan produces handcrafted Cabernet wine, a pleasure to taste between the adobe walls of the wine cellar, which offers a pleasant temperature and lighting for the preservation of artisanal wine. In this place, the old clay pipes where the wine was packaged for marketing are still cherished, so typical of yore, when people that were engaged in the production, took their products to the city of Constitución or to the travelers who stopped at the station of "Infiernillo" today Bastías González of the rail line Talca – Constitución.

Mr Juan is one of the main characters of this pathway, which, as in the other wineries you can visit, he still works with his own hands to produce a wine that refuses to disappear and to industrialized itself, something very common among these people that live deeply rooted in this area among vineyards and fruit trees and where some of them



Bariles de vino, bodega don Juan.

"Infiernillo", hoy González Bastías, del ramal de Talca a Constitución.

Don Juan es uno de los protagonistas de esta Ruta, que al igual que las otras bodegas que podrá visitar, aún trabaja con sus propias manos en la producción de un vino que se niega a desaparecer y a industrializarse, muy propio de su gente, que vive arraigada en esta zona entre parras y frutales y donde algunos sólo visitan sectores más urbanos, para recibir el pago de su pensión de vejez.

Sin duda que, así como don Juan, la gente de este lugar ha sabido lo que es subsistir de la nobleza de la tierra y es por ello que aún siguen haciendo su ofrenda de agradecimiento, a través de la preservación de las tradiciones, la vida campesina, el cultivo y las cosechas. Todo en este lugar tiene aroma a campo. Por ello fue declarado Zona Típica todo el radio urbano del pueblo de Nirivilo, quedando así, desde 1985, protegido el patrimonio

visit the urban areas just to receive their pension payment.

Undoubtedly, as well as Mr Juan, the people of this place have managed to survive thanks to the land and that is why they are still making their offerings of gratitude through the preservation of traditions, peasant life, growing crops and harvesting. The entire Nirivilo urban radius was declared Typical Area, been this way, since 1985, the historic patrimony of its constructions protected, just like the Church.

Mr Juan offers wine tasting and sales. Can be contacted by telephone at (73) 1975197, and by agreeing a price, you can visit and learn about the wine production process and a little bit of history. Mr Juan is also the chairman of a group of 19 wine producers, which shows that with organization, participation and with the Government support, it is possible to implement an initiative that the only thing that seeks is to



Loza de cemento con Zaranda para moler la uva.

histórico de sus construcciones, al igual que la Iglesia.

Don Juan ofrece degustación y venta de vino. Se puede contactar vía telefónica al (73) 1975197 y, por un precio a convenir, usted puede realizar una visita y conocer el proceso de producción de su vino y un poco de historia. Don Juan además es el presidente de una agrupación de 19 productores de vino, que muestra que con organización, participación y el apoyo de organismos del Estado se logra materializar una iniciativa que no persigue otra cosa que mantener las tradiciones a través de una economía familiar sustentable. Esta agrupación corresponde a la Sociedad Campesina Barrancas y Valle de Pichamán S.A., descrita en el Hito N° 12 del tramo N° 2.

#### Hito N° 4 – La Casona

**Atractivo:** Turístico, cultural y artesanía

**Localización:** Coord. UTM Datum

keep the traditions through a sustainable family economy. This association corresponds to the Sociedad Campesina Barrancas y Valle de Pichamán S.A., Milestone N° 12 described in stretch No. 2.

#### Milestone N°4 – La Casona

**Appeal:** Tourist, cultural and crafts

**Location:** Coord. UTM Zone 19

Datum PSAD 56

**North:** 6,062.674 meters

**East:** 219,691 meters

**Distance from the beginning:** 2.056 km

La Casona is a typical rural site, which offers accommodations and meals for the tourists.

About three blocks from the Church and from the Winery of Mr Juan, on the corner of Av Cementerio and Av Libertador Bernardo O'Higgins, is the house of Mrs. Mary Hormazabal, who named it La Casona.



#### **PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.062,674 metros.**

**Este: 219.691 metros.**

**Distancia desde el inicio: 2,056 km**

La Casona es un lugar típico rural, que ofrece al turista alojamiento y comida.

A unas tres cuadras de la Iglesia y la Bodega de Don Juan, en la esquina de Avda. Cementerio y Avda. Libertador Bernardo O'Higgins, se encuentra la casa de la Sra. María Hormazábal, a la que ha denominado, La Casona.

De iniciativa propia y apoyada con fondos del Instituto de Desarrollo Agropecuario del Ministerio de Agricultura, INDAP, instaló en su casa un espacio equipado con dos piezas para alojamiento y una cocinería, donde prepara sus platos tradicionales para el deleite de los visitantes. La casa está dentro de una propiedad más grande, por lo que su fachada corresponde al largo corredor con vigas de roble y muros de adobe.

On her own initiative and supported by funds from the Institute of Agricultural Development (INDAP) of the Ministry of Agriculture, she equipped her house with two rooms for accommodations and a kitchen where she prepares her traditional dishes to delight the visitors. The house is within a larger property, so its facade is the long corridor with oak beams and adobe walls.

Accommodation services and typical cuisine is not all that awaits you at this patrimonial landmark. Passing through the kitchen, you will be entering into the past, history and traditions that made Nirivilo a typical area of the colonial Chile. So accept the invitation of Mrs. Mary and know the inner courtyard of her property, where is located a wine cellar with a "lagar" and original supplies that works from before 1940. here, Javier Caceres, her husband, will be your guide and will explain you in a very enter-



Galería exterior de La Casona.

Los servicios de alojamiento y cornida típica no es todo lo que le espera en este hito patri-monal. Al atravesar la cocina, usted estará ingresando al pasado, a la historia y las tra-diciones, a lo que le ha valido a Nirivilo ser una zona típica del Chile colonial. Así que acepte la invitación de la Sra. María y conozca el patio interior de su propiedad, donde se encuentra emplazada una bodega de vino con un lagar e insumos originales, que funciona desde antes de 1940. Ahí don Javier Cáceres, su marido, actúa como guía y comparte de manera muy entretenida y didáctica todo el proceso del vino artesanal, con una degustación final, si es que así lo han convenido. Entre otras cosas, él le contará que como manda la tradición y desde que tiene memoria, que todos los procesos relacionados con la agricultura se desarro-llan en la **menguante**, fase lunar o apariencia de la parte visible de luna vista por un observador situado en la Tierra.

training and educational way, the whole process of wine craft, with tasting, if this has been agreed. Among other things, he will tell you that according to tradition, every agricultural activity is developed when there is a waning gibbous moon.

The waning gibbous moon, in simple terms, is when the moon begins to decrease ending a lu-nar cycle to start a new one. It is precisely this period, following the experts opinions and tradition, that is used for cutting, pruning and for other activities related to the land. Mr Javier tells that this is a way to ensure an optimal "minga", a quechua word that defines a long tradi-tion of community work for purposes of social utilities, used in Latin America since pre-Co-lumbian times. Mingas generally gathered relatives, neighbors and friends of a beneficiary or elderly, where the day's work was rewarded with food and drink, and with the commitment of the participants to repay the favor.



Bodega de La Casona

La menguante, en términos simples, es cuando la luna comienza a decrecer y con ello termina un ciclo lunar para dar comienzo a uno nuevo. Precisamente es este período que por tradición y por opinión experta se utiliza para cortes, podas y otros trabajos ligados a la tierra. Aquí don Javier cuenta que es una forma de asegurar el óptimo de cada **minga**, palabra quechua que define una antigua tradición de trabajo comunitario o colectivo con fines de utilidad social, usado en Latinoamérica desde la época precolombina. Las mingas generalmente reunían a familiares, vecinos y amigos de algún beneficiario o anciano, donde el día de trabajo era retribuido con comida y bebida y con el compromiso de los participantes a devolver la ayuda.

Entre el entretenido proceso del vino, usted aprenderá un poco de las tradiciones de este lugar, algunas ya desaparecidas y otras que aún puede disfrutar. Podrá conocer sobre **la muerte del**

Among the entertaining process of wine making, you'll learn a little bit of this place's traditions. You can learn about the death of the pig (*muerte del chancho*), the harvest festival and the shearing.

Mr Javier tells that today the neighbours see each other every time less; before, when they executed the death of the pig's party, everyone gathered and thanked for a good harvest or they returned some friend's favors and services in some "minga" where one of them sacrificed a pig for the event. Among the numerous products elaborated from the animal, you can find the "chicharrones", "longanizas", "morcillas" and head cheese (*queso de cabeza*), in addition to the cuts of meat, all of what was distributed among the people there and until several days after the party. This was no doubt a good opportunity to meet but it was preferably carried out in the winter.



Bomba antigua de Vino, para vaciar el Lagar.

### **chancho, las fiestas de la vendimia y las esquilas.**

Don Javier dice que ahora los vecinos cada vez se ven menos; antes, cuando realizaban la fiesta de la muerte del chancho, se juntaban de todas partes los conocidos, ya que en torno a esta costumbre campesina celebraban algún acontecimiento, daban gracias por una buena cosecha o bien se correspondían los servicios y favores de los amigos en alguna mínga donde uno de los vecinos sacrificaba un cerdo para el evento. De los numerosos productos elaborados a partir del animal, estaban los crujientes chicharrones, longanizas, morcillas, quesos de cabeza, además de los cortes de carne, y todos eran repartidos entre los comensales y amigos hasta varios días después de la festividad. Era sin duda una buena oportunidad para el encuentro, que preferentemente se realizaba en invierno.

En este mismo patio, usted encontrará un pequeño taller a

In this same yard, you will find a small wool workshop, that gathers a group of neighbors that learn the technique and knit products that they sell afterwards. It is very interesting to know this ancient practice, especially when it is told by the enthusiastic Mrs Mary, that together with her family, has looked for work alternatives that rescue the land heritage that has sheltered them all their lives

The sheep shearing, that for years has been done when the spring arrives, refers to the wool that covers the animal's body cut, leaving only a few centimeters for the sheep's protection. Subsequently comes its washing, something that also obeyed to a ceremony that involved relatives and friends. The task began with the first sun rays, when the wool, the food and the drinks were moved on carts pulled by oxes and it finished with the sunset, when the wool



Cordero recién esquilado.



Telar de lana.

telar, que congrega a un grupo de vecinas que aprenden la técnica y tejen productos que luego son puestos a la venta. Resulta interesante conocer esta práctica precolombina, cuando es contada con el entusiasmo de la señora María, que junto a su familia ha buscado alternativas de trabajo, que rescatan el patrimonio de la tierra que los ha albergado toda una vida.

La esquila de ovejas, que por años se ha realizado al llegar la primavera, corresponde al corte de la lana que recubre el cuerpo del animal, dejando sólo unos centímetros para su protección. Posteriormente viene el lavado de la lana, tema que también obedecía a un ceremonial que involucraba a parientes y cercanos. La tarea partía con los primeros rayos del alba, cuando se trasladaba la lana, los alimentos y la bebida en carretas tiradas por bueyes y finalizaba ya entrado el sol, cuando se recogía la lana y se disponía el regreso a casa, para el secado e hilado de la lana, y eventualmente el teñido

was collected and the return home began for the drying and spinning of the wool, and eventually to dye it with native trees' plants and roots. To Learn about this patient process will bring warmth to your visit and to the tourists that arrive at the Casona, where you are invited to be a part of the workshop and to purchase Mrs Mary and her neighbours' fabrics..

---

#### Milestone N°5 ~ House of the Sculptor Alejandro de Nirivilo

**Appeal:** Tourist, Cultural, Spiritual  
**Location:** Coord. UTM Zone 19  
**Datum PSAD 56**  
**North:** 6,062.847 meters  
**East:** 219,326 meters  
**Distance from the beginning:**  
2.763 km

At the top of a hill, among the sclerophyllous forest, typical of the central zone, is the home and workplace of this sculptor.



Casa del Escultor

con plantas y raíces de árboles nativos, que le aportan bellos y duraderos pigmentos. Aprender este paciente proceso le otorgará calidez a su visita y la de turistas que llegan a La Casona, donde son invitados a participar del taller y a adquirir los tejidos de la señora María y sus vecinas.

#### Hito N° 5 – Casa Escultor Alejandro de Nirivilo

**Atractivo: Turístico, cultural, Espiritual**  
**Localización: Coord. UTM Datum PSAD 56 Huso 19**  
**Norte: 6.062,847 metros**  
**Este: 219,326 metros**  
**Distancia desde el inicio: 2,763 km**

En la cima de una loma, entre el bosque esclerófilo típico de la zona central, se encuentra el lugar de habitación y trabajo de este escultor.

A 400 metros de La Casona, en dirección oeste o hacia la costa, por un camino que cuando uno

700 meters from the Casona, in a westerly direction, or towards the coast, through a typical path you will arrive to the property where the sculptor Alejandro de Nirivilo lives and works. Nirivilo's distinguished son, declared by the Municipality of San Javier, A very special man, an observer and a man of few words, which has certainly put all that he wants to communicate in his art.

This place has approximately five adobe constructions where you can see the same concept repeated; the circle. The walls, the windows, the roofs, everything is circular. In his studio you can see his work, various pieces of wood carved with exquisite details, some of his works are replicas of human figures in natural size and even larger. Among a floor filled with cypress remains and other native trees, he will tell you his story.

Not far from there, on the highest part of the property, there



Talleres del Escultor.

recorre por primera vez no da vestigios de lo que le espera, se encuentra la propiedad donde habita y trabaja el escultor Alejandro de Nirivilo, Hijo Ilustre de Nirivilo, declarado así por la I. Municipalidad de San Javier. Un personaje muy especial, observador y de pocas palabras, que seguramente ha volcado todas las ganas de comunicarse a través de su arte.

El lugar consta de alrededor de diez construcciones de archilla con astilla de madera, donde en todas se replica el mismo concepto, lo circular, los muros, ventanas, techo, todo es circular. En su taller se pueden observar sus obras, diversas piezas talladas en madera con un detalle exquisito. Algunas de sus obras son réplicas de figuras humanas en tamaño natural y otras aún más grandes. Entre un suelo cubierto de restos de ciprés y otros árboles nativos, él va contando su historia.

No muy lejos de allí, en lo más alto de su propiedad hay un lugar muy especial, que intui-

is a very special place, which is intended for family meditation and spirituality, today is visited by people from many countries, so it also offers the possibility to stay the night on one of its buildings specially designed for that.

If you cannot find him, you will find someone else of the family who will accompany you on this tour and will explain the reason of the circular concept and perhaps will help you understand why this place provides a sort of harmony with nature, the land, ourselves, the cosmos ... anyway, this route's milestone is an opportunity to appreciate art and more.

There is no doubt that the place, his works, the white quartz scattered on the roofs and floors, overwhelms, do not miss it, but certainly do not come without warning. The date and other details can be arranged by cellular phone 08-2251529 or 09-4942587.



Vinya de Uva Pais de doña Silvia de Yáñez.

tivamente han destinado a la reflexión y a la espiritualidad familiar; hoy es visitado por gente de muchos países, por lo que además ofrece pasar la noche en una de sus construcciones especialmente destinadas a ello.

Si no lo encuentra a él, encontrará a alguien de su familia que lo acompañará a recorrer este circuito y le contará por qué el concepto circular y quizás le ayude a comprender qué hace que este lugar brinde una suerte de armonía con la naturaleza, la tierra, uno mismo, el cosmos... De cualquier forma, este hito de la Ruta es una oportunidad de apreciar el arte y algo más.

Sin duda que el lugar, sus obras, el cuarzo blanco esparcido en techos y pisos, sobrecoge. Hay que visitarlo, pero, por cierto, no llegue sin avisar. La fecha y otros detalles pueden acordarlo a los teléfonos móviles 08-2251529 o al 09-4942587.

#### Milestone N°6 ~ Mrs. Sylvia Yáñez 's Vineyard and Winery

**Appeal:** Tourist, cultural and historic

**Location:** Coord. UTM Zone 19

Datum PSAD 56

North: 6,064.620 meters

East: 220,578 meters

**Distance from the beginning:**  
5.940 km

A little less than 3.2 km from the art exhibition of Alejandro de Nirivilo is what was used to be the wine cellar of the great-great-grandfather of Mrs. Sylvia Yáñez, his vineyard is over 100 years old and today, with a good harvest, produces about 5 thousand liters of red wine and 3 thousand of white wine. Its strains are essentially Pais grape (Uva Pais), and the "aromatics" Cristal or Italy and Moscatel.

The pais grape strain has its history in the central valley, and in spite of the agricultural policies of the mid-60s where it had to give some land away in favor



## Hito N° 6 ~ Viñas y Bodega de Doña Sylvia Yáñez

**Atractivo:** Turístico, histórico y cultural

**Localización:** Coord. UTM Datum

PSAD 56 Huso 19

**Norte:** 6.064,620 metros

**Este:** 220.578 metros

**Distancia desde el inicio:** 5,940 km

A poco menos de 3,2 km de la muestra de arte de Alejandro de Nirivilo, se encuentra la que fue la bodega del tatarabuelo de doña Sylvia Yáñez. Su viña tiene más de 100 años y hoy, con una buena cosecha, produce cerca de 5 mil litros de vino tinto y 3 mil de blanco. Sus cepas fundamentalmente son Uva País, y las "aromáticas" Cristal o Italia y Moscatel.

La cepa Uva País tiene historia en el valle central, y a pesar que debido a políticas agrarias de mediados de los 60, tuvo que ceder tierras a la fruta de exportación, hoy quienes la cultivan reconocen en ella sus cualidades frente a veranos secos y

of the exportation fruits, there are now farmers that cultivate it and recognize their qualities to face hot and dry summers and rainfall concentrated only in winter.

Indeed, in these dry areas, watering is only through the rain, however, the grape vines resist and therefore yield more than the European strains that have been "taken" much of the farmland. It is said that in its splendor, there were 50 thousand ha. of País grape covering the central valleys, the same is now covered with Cabernet Sauvignon, Merlot and other European strains from the technologized wine world, strictly advised by experts and winemakers.

However, when you travel through the route, you can sample and purchase wines from this strain, generous in alcohol because it is dried in the sun, by a natural process, without chemical dyes



Entrada al campo y viñas.

calurosos y lluvias concentradas sólo en invierno.

En efecto, en estos sectores de secano o rulo, el riego es sólo a través de la lluvia; no obstante, las parras de Uva País resisten y rinden por ello más que las cepas europeas que se han "tomado" gran parte de los terrenos cultivables. Se habla que en su máximo esplendor eran 50 mil ha de Uva País que cubrían los valles centrales, los mismos que hoy se cubren de Cabernet Sauvignon, Merlot y otras cepas europeas del mundo del vino tecnologizado y rigurosamente asesorado por expertos enólogos.

Sin embargo, cuando usted visite la ruta, podrá degustar y adquirir vinos de esta cepa, generosos en grado alcohólico gracias a que son "asoleados", con un proceso que de principio a fin es natural, sin químicos, colorantes ni pesticidas y, por sobre todo, "hecho a mano" por sus propios dueños.

or pesticides and foremost," handmade "by its owners.

Mrs. Sylvia and her children, as well as everyone else that structure this particular tradition, cultivate this strain for the same reason that someone who cherish something that has been there in the good and the bad, in times of prosperity and in bad times, like when the rural landscape changed as the result of the market's macro trends, first the wheat, then the fruit trees and today the introduced forests, changing the current landscape, to a rural - forest one

A visit to this place, invites you to travel to the past, faded documents are treasured by the family, dating from petitions to extract gold from 1887 and others of tax payments from 1917 ... While walking among the vines Mrs. Silvia's son tells that the great-great-grandfather, cut the leaves of the vines so they would receive the rays of the intense



Villas.

Doña Sylvia y sus hijos, al igual que todos los que estructuran esta entraizada y especial tradición, cultivan esta cepa por el mismo motivo de quien atesora fielmente algo que lo ha acompañado "en las buenas y en las malas", en tiempos de bonanza y en otros no tan buenos, como cuando el paisaje agrario ha cambiado fruto de las tendencias de los macromercados, como primero lo fue el trigo, luego los frutales y hoy los bosques introducidos, mutando el escenario actual a rural-forestal.

Una visita a este lugar invita a un viaje al pasado inevitable. Hay documentos desteñidos atesorados por la familia, que datan de pedimentos para extraer oro desde 1887 y otros de pagos de impuestos de 1917... Al caminar entre sus parras, el hijo de doña Sylvia cuenta que el tatarabuelo, dueño de la viña, deshojaba la uva para que recibieran los rayos de un sol intenso, propio del secano costero. Con ello obtenía un vino asoleado, el cual iba a

sun. With this he obtained a wine dried in the sun which was sold to the passengers of the Ramal Talca-Constitución train. It is not surprising to find among the vines of the house a small olive trees' plantation, because as he tells, since more than 100 years ago, in Nirivilo, olive oil has been produced. Mrs. Sylvia offers wine tasting and sales.

After leaving this patrimonial space, a bit more than 1.4 km from milestone No. 6, is the fork in the Barrancas area, one arm goes through the valley of Pichamán to the left or in a N-W direction, and the other arm goes through the valley of Barrancas to the right in a N-E direction.

Therefore, because this is a fork, you should know that stretch N° 2 or valley of Pichamán will be an alternative to visit in your return to Nirivilo. As you will be able to appreciate stretch N° 2 presents a beautiful landscape, less altered, and a series of



Víñas con Uva País.

vender a los pasajeros del tren, del Rarnal Talca-Constitución. No sorprende encontrar entre sus pareras del patio de la casa una pequeña plantación de olivos, ya que según nos cuentan, desde hace más de 100 años, en Nirivilo se producía aceite de oliva. Doña Sylvia ofrece servicios de degustación y venta de vino.

Una vez que hemos dejado atrás este patrimonial espacio, a poco más de 1,4 km del hito N° 6, se encuentra la bifurcación del camino en el sector de Barrancas, cuyos dos brazos siguen el emplazamiento de los valles de Pichamán hacia la izquierda o en dirección N-O y el valle de Barrancas hacia la derecha en dirección N-E.

Por lo tanto, dado que se trata de una bifurcación, usted debe estar consciente que el tramo N° 2, o valle de Pichamán, será una alternativa a recorrer a su regreso a Nirivilo. Como podrá apreciar más adelante, el tramo N° 2 presenta un hermoso paisaje, menos inter-

heritage milestones of relevance value. We invite you, therefore, to continue knowing stretch No. 1 so you can reach the Maule River and the remarkable González Bastías railway station, then, when your return, visit the Valley of Pichamán and thereby deepen your knowledge and approach to the peasant customs that are still intact in this area.

Precisely towards the Barrancas valley, still in stretch n° 1, there is a path called La Palmillathat ends when it reaches the southern shore of the Maule River. Here is Milestone N 7 of the heritage route.

---

### Milestone N°7 – Del Alto Viewpoint

**Appeal:** Landscape and Tourist  
**Location:** Coord. UTM Zone 19  
**Datum PSAD 56**  
**North:** 6,069.173. meters  
**East:** 222,180. meters  
**Distance from the beginning:**  
11.980 km



Plantaciones de Pino Insigne.

venido y una serie de hitos patri- moniales de relevante valor. Lo in- vitamos, en consecuencia, a seguir conociendo el tramo N° 1 para de este modo llegar al río Maule y a la notable estación ferroviaria González Bastías, para posterior- mente, en su retorno, visitar el valle de Picharnán y, de este modo, profundizar su conocimiento y acercamiento a las costumbres campesinas que aún se man- tienen incólumes en esta zona.

Precisamente hacia el valle de Barrancas, continuando con el tramo N° 1, cuyo camino se de- nombra La Palmilla y finaliza al llegar a la ribera sur del Maule, queda el próximo Hito N° 7 de esta Ruta Patrimonial.

#### Hito N° 7 ~ Mirador del Alto

**Atractivo: Turístico y paisajístico**

**Localización: Coord. UTM**

**Datum PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.069,173. metros**

**Este: 222.180. metros**

**Distancia desde el inicio: 11,980 km**

The most important thing of this milestone is that this view- point offers a panoramic view of the river and even more remote areas towards the Andes. It is one of the highest places of the area, about 500 meters, which allows to observe this mixed landscape, between native and introduced forest, with an un- paralleled range of greens.

This rural-forest scene, reflects the importance of forestry with- in the national economy, which in terms of exportation, took the 2nd place after the copper.

Currently, the planted forests cover an area of approximately 2.1 million hectares, equivalent to 13.5% of the country's forest area and 2.8% of the country., 75% of this area is pine, which grows at low elevations and in drought conditions where the period without precipita- tion lasts 3 - 5 months and reaches 400 - 800 mm annu- ally, concentrated in winter. This species, in relation to the



Vista de la Cordillera de los Andes, macizos Volcánicos Descabezados grande y chico.

El valor más relevante de este hito es que este mirador ofrece una vista panorámica al río e incluso de zonas más alejadas hacia la Cordillera de los Andes. Es uno de los lugares más altos en el área, sobre los 500 metros de altura, lo cual permite contemplar este paisaje mixto, entre lo nativo y lo introducido, con una gama de verdes inigualables.

Este escenario rural-forestal de hoy obedece a la importancia que tiene la actividad forestal dentro de la economía nacional, que en términos de exportaciones ocupa el 2º lugar después del cobre.

Actualmente los bosques plantados cubren una superficie aproximada de 2,1 millones de hectáreas, equivalentes al 13,5% de la superficie boscosa del país y al 2,8% del territorio nacional. De ésta superficie, el 75% corresponde a pino insigne, el cual crece en elevaciones bajas y en condiciones de secano donde el período sin precipitaciones dura 3 - 5 meses y alcanza 400 - 800

light conditions, grow exposed to full sun without any protection, preferably in flat places or slopes of northern exposure. Regarding the resistance to the cold, low temperatures can range from -15 ° C even -20 ° C, and this area can be covered for months (1 - 8 months) with snow, so in this region, the habitat conditions are even better than the original one, which is California, United States, so it is not surprising to observe an improved performance in our country.

This has led to a fierce competition for the traditional agricultural land, which is expressed along our route, where sorted towels of vineyards are interspersed with pieces of intense green from the pines, positioning the region in the 2nd place of national pine production. Therefore, the National Forestry Corporation, CONAF, has numerous development initiatives implemented in this area, which are basi-



mm anuales, concentrándose en invierno. Esta especie, en relación a las condiciones de luz, crece expuesta, a pleno sol sin ninguna protección, preferentemente en partes planas o laderas de exposición norte. En cuanto a la resistencia al frío, las temperaturas bajas pueden ir desde los -15° C incluso -20° C, puede estar cubierta durante meses (1 - 8 meses) por nieve, por tanto para el sector de esta Ruta y para la Región del Maule en general, las condiciones de hábitat son incluso mejor que las de origen de esta especie, que viene de California, Estados Unidos, por lo que no es extraño observar mejores rendimientos en nuestro país.

Ello ha llevado a una fuerte competencia por el suelo agrícola tradicional, lo cual se manifiesta a lo largo de nuestro recorrido, donde ordenados paños de viñedos se intercalan con paños de intenso verde del pino, posicionando a la región en el 2º lugar de la producción nacional. Por ello la Corporación Nacional Forestal, CONAF,

cally oriented to incentive the forestation, with sustainable management plans and technical assistance.

In this viewpoint, the route is located on a plateau which allows a comfortable stop that will let you see the top of the Mingre hill of 710 m, the highest hill among others that do not exceed the 400 or 500 meters above sea level, you can also see the Maule River meanders and in the distance, you can see some of the finest vents, like the Descabezado Grande, Cerro Azul or Quízapú of the volcanic complex of the region located in the Andes. The secondary vent of this complex, the volcano Quízapú, starred in 1932, the most violent eruption in Chile of the twentieth century, which had an impact from Valparaíso to Buenos Aires and whose ashes even reached the coasts of Brazil and South Africa.

After contemplating this incredible show, continue in a



Río Maule.

tiene numerosas iniciativas de desarrollo local implementadas en esta zona, que básicamente están orientadas al incentivo a la forestación, planes de manejo sustentable y asistencia técnica.

En este mirador, el recorrido se emplaza sobre una meseta, lo cual permite una cómoda detención que le dejará contemplar la cima del cerro Mingre de 710 m.s.n.m., la más alta entre cerros que no superan los 400 o 500 metros sobre el nivel del mar; además el trayecto y meandros del río Maule y, a lo lejos, algunas de las bellas chimeneas como el Descabezado Grande, Quizapú o el Cerro Azul, del complejo volcánico de la región, en la Cordillera de los Andes. La chimenea secundaria de este conjunto, el volcán Quizapú, protagonizó en 1932 la erupción más violenta de Chile en el siglo XX, la cual tuvo impacto desde Valparaíso a Buenos Aires y cuyas cenizas incluso alcanzaron a Brasil y las costas de Sudáfrica.

north-east direction towards the Maule River. Before reaching the last two milestones of this stretch, and in the vicinity of the river, you will find another viewpoint, which is milestone No. 8.

---

#### Milestone N°8~ Maule Gonzalez Bastia Viewpoint

**Attraction:** tourist, landscape and architecture.

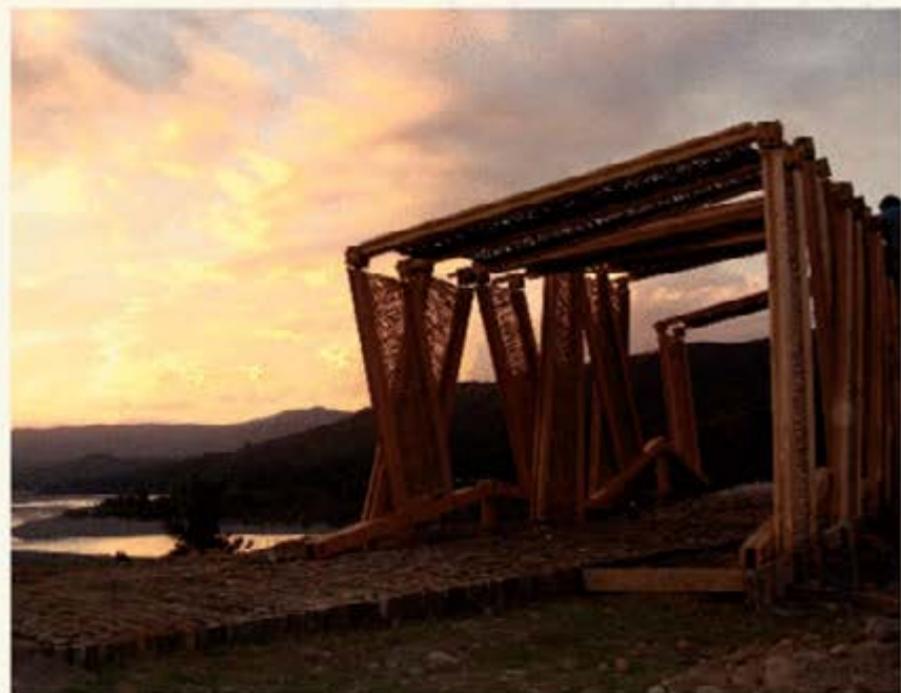
**Location:** Coord. UTM Zone 19  
Datum PSAD 56

**North:** 6,072.873. meters

**East:** 225,777. meters

**Distance from the beginning:**  
19.899 km

This viewpoint, about 2 kilometers from the previous one, is on a hill where there is a nice infrastructure, the result of a thesis project of a local architect who had the support of the Municipality of San Javier. This place invites you to stop and contemplate the river, that here, today, is an administrative



Río Maule:

Después de contemplar tan increíble espectáculo, siga avanzando en dirección noreste hacia el río Maule. Antes de llegar a los dos últimos hitos de este tramo, ya en la zona aledaña al río, se encontrará con otro mirador. Se trata del hito identificado con el Nº 8.

#### **Milestone Nº8 – Mirador del Maule de González Bastías**

**Atractivo: Turístico, paisajístico y arquitectónico.**

**Localización: Coord. UTM Datum PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.072,873. metros**

**Este: 225.777. metros**

**Distancia desde el inicio: 19.899 km**

Este mirador, a casi 2 kilómetros del anterior, se encuentra sobre una loma donde se emplaza una agradable infraestructura, fruto de un proyecto de tesis de un arquitecto local que contó con el apoyo de la I. Municipalidad de San Javier. Este lugar invita a la detención y contemplación del

boundary (north) of the Maule area, but until the last century, was the main mean of communication between the inner and the coastal towns.

When you observe the river, try to transport yourself to the year 1800 when the flow rate allowed a permanent navigation of low draft boats and when the trade and exchange of goods to and from the port of Constitución were obligated to pass through this waters.

Looking over the northern bank of the Maule River you will appreciate the houses around the railway station of the Ramal Talca-Constitución, current mean of communication throughout the valley, here you can see, an oxidized and aged pond water that was used to supply the old steam locomotives with water. The place can be reached through the circular road that borders this small hill. There are possibilities of stopping without any problems.



Botes para cruzar el Río Maule.

rio que, en este lugar, hoy, constituye un límite administrativo (norte) de la comuna, pero que hasta el siglo pasado fue la vía de comunicación principal de la zona, entre el interior y las localidades costeras.

Cuando usted observe el trayecto del río, intente transportarse al año 1800, donde el caudal permitía la navegación permanente del Maule por embarcaciones de bajo calado y donde el comercio e intercambio de productos desde y hacia el puerto de Constitución tenían tránsito obligado por estas aguas.

Al mirar sobre la ribera norte del Maule, apreciará las casas dispuestas entorno a la estación de ferrocarril del Ramal Talca-Constitución, vía de comunicación actual de todo este valle. Allí se puede apreciar un oxidado y añoso estanque de agua que servía para abastecer a las locomotoras a vapor de antes. Al lugar se accede por el camino circular que bordea esta peque-

**Milestone N°9 ~ Mr José Luis Gómez Vineyard and Winery.**

**Appeal:** Tourist, recreation and cultural.

**Location:** Coord. UTM Zone 19 Datum PSAD 56

**North:** 6,073.111 meters

**East:** 225,879 meters

**Distance from the beginning:** 20.317 km

At the end of this stretch and before crossing over the Maule River, is the home and winery of the Gómez Bastías family. Mr. Jose Luis, along with his son of the same name, is actively involved in the Sociedad Campesina (Peasant Society) and Barrancas valley Pichamán SA, looking for an outlet with better prospects for his wine. He has vines of more than 100 years, whose first plantations started in the year 1890 in Los Maquis and Curtiduría area, this last one very famous for its pink grapes. Today they have about 4 hectares of pais



*Existen botes que prestan el servicio de cruce del río; sólo debe preguntar a la persona más cercana.*

ña loma. Hay posibilidades de detención sin inconvenientes.

#### **Milestone N°9 ~ Viñas y Bodegas Gómez Bastías.**

**Atractivo: Turístico, recreativo y cultural.**

**Localización: Coord. UTM Datum PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.073,111 metros**

**Este: 225.879 metros**

**Distancia desde el inicio: 20,317 km.**

Al final de este tramo y antes de cruzar el río Maule, se encuentra la casa y bodega de la familia Gómez Bastías. Don Luis, junto a su hijo José, también participa activamente de la Sociedad Campesina Barrancas y Valle de Pichamán S.A., buscando una salida comercial con mejores expectativas para su vino. Posee viñas de más de 100 años, cuyas primeras plantaciones partieron por el 1890 en el sector de Los Maquis y Curtiduria; este último, famoso por su uva rosada. Hoy cuentan con algunas hectáreas

grapes (uva país), which generates about 8 thousand Lt. of red wine.

José Luis is another relative of the poet Jorge González Bastías (see appendix), present in this area. A famous poet, loved by everyone, and whose memory has given the name to the school of Nirivilo together with the Ramal Talca – Constitución station.

Among the products obtained and that are available for tasting and purchasing at very good prices, are the traditional red wine and the chicha, a fermented grape juice more rustic than wine, both obtained through a completely natural process, without additives or artificial colors. While you taste this, José Luis can tell you how hard it was to survive as a small producer, next to the vines with large industrial technology, so having a common wine label for all the members of the Society makes



Bodega Gómez Bastías.

plantadas de Uva País, las cuales generan un buen vino tinto artesanal y orgánico.

Don José Luis G. Bastías es otro de los parientes presente en esta zona, del poeta Jorge González Bastías (ver anexo), famoso y querido por todo el pueblo, y cuyo recuerdo a dado nombre al colegio de Nirivilo y a la estación del ramal, así que parte del talento de la familia lo lleva el vino impresionado en la picardía de sus notas.

Dentro de los productos que obtiene y que están disponibles para ser degustados y adquiridos a muy buenos precios, están el tinto tradicional y la chicha, un fermentado de uva más rústico que el vino, ambos a través de un proceso completamente natural, sin aditivos ni colorantes; mientras lo prueba, don José Luis le podrá relatar lo difícil que ha sido sobrevivir como un pequeño productor, al lado de las grandes viñas con tecnología industrial, por lo que contar con una etiqueta común para los vinos de

him very optimistic of what it comes for a product that does not seek to compete with wines from renowned vineyards, but maintain a stake in the market as a traditional wine and strain developed from the beginning in a natural way, a unique characteristic of these two valleys of Barrancas and Pichamán that today you can visit.

When you visit Mr. José Luis and his winery, you'll see that there is always a reserve of wine that does not get picked up for sale, because of course, like all wine producers, he keeps a good amount of his production to enjoy with those who worked in the harvest of grapes, this is part of the tradition of the annual festival that takes place between March and April.

Besides the tasting and selling of their wines, the Gómez Bastías family offers some delicious fruits tasting including figs, almonds, "huesillos",



Bodega Gómez Bastías y Río Maule.

todos los participantes de la Sociedad lo tiene muy optimista en lo que se viene, para un producto que no busca competir con los vinos de renombradas viñas, sino mantener una participación dentro del mercado, como un vino artesanal orgánico de cepa País y elaborado de principio a fin en forma natural, características exclusivas de estos dos valles de Barrancas y Pichamán y que hoy usted puede visitar.

Cuando visite a don José Luis y su bodega, verá que siempre hay una reserva de vino que no saca a la venta, pues claro, al igual que todos los productores de vino artesanal, él guarda una buena cantidad de su producción para disfrutar entre quienes trabajan en la cosecha de la uva o vendimia y que es parte de la tradición de esta fiesta anual celebrada entre marzo y abril.

Fuera de la cata y venta de sus vinos, la familia Gómez Bastías ofrece para degustación unos exquisitos frutos del país, entre

peaches, oranges, etc.. and among the services that you can enjoy, there is , lodging, meals, horseback riding, boating and visits to the river's natural Posas, to finish with a refreshing afternoon immersed in the cool waters of the Maule River that can be accessed by foot from the house of Mr. José Luis, and where there are permanently some small boats and horses as part of the landscape .

If you are already here you cannot fail to meet the next milestone: the Bastías Gonzalez railway station, a real open air museum, for all that it entails. Ask the Gomez Bastias family how to arrive at the train station, or milestone No. 10.

#### Milestone N°10 – Gonzalez Bastías Station

**Appeal:** Tourist, cultural and historic

**Location:** Coord. UTM Zone 19

Animales listos para ser esquilados. Se aprecian los manojo de lana bruta que cuelgan del animal. La esquila es una actividad tradicional que se viene realizando en forma periódica desde la Colonia. Cada año se realiza como fiesta popular y costumbrista, que se convierte en un trabajo familiar y de amigos, en el cual se pueden degustar un buen asado al palo y buen vino y ponche de la misma cosecha.



Ganado ovino

los que se cuentan higos secos, almendras, huesillos, duraznos, naranjas, etc. y dentro de los servicios que puede disfrutar, están el alojamiento, comida, cabalgatas, paseos en bote y visita a las posas naturales del río, para terminar con una refrescante tarde, sumergido en las frescas aguas del Maule, a las que se accede caminando desde la casa de don José Luis, y donde hay pequeños botes y algunos caballos como parte del paisaje permanente.

Si ya ha llegado hasta aquí, no puede dejar de conocer el siguiente hito: la estación ferroviaria González Bastías, un verdadero museo al aire libre, por todo lo que ella implica. Pregunte a la propia familia de Gómez Bastías sobre el modo de arribar a la estación o hito N° 10.

#### Contacto:

José Luis Gómez Bastías  
cel.: 87351306  
jlbastias@gmail.com

#### Datum PSAD 56

North: 6,073.706 meters

East: 225,709. meters

Distance from the beginning:  
21.046 Km

You can access the station by crossing the Maule River by boat. This station of the last branch of Chilean railways, was named in 1958 in honor of the beloved poet Jorge González Bastías, known as the "poet of the poor lands." Previously, the station, as well as the village, was called Infiernillo (small hell), because of the high temperatures of the place.

During the 1800s, the Maule River was navigable and was the only communication path between Talca and Constitución, (formerly New Bilbao), then the railways were built and replaced this way of accessing these sites. This picturesque and centennial rail transport, currently operates with two rail-buses that in this station, cross in opposite direction.



Tren en la estación de González Bastías.

### Hito N° 10 ~ Estación González Bastías

**Atractivo:** Turístico, cultural e histórico.

**Localización:** Coord. UTM Datum

PSAD 56 Huso 19

**Norte:** 6.073,706 metros

**Este:** 225.709. metros

**Distancia desde el inicio:** 21,046 km

A la estación se puede acceder cruzando el río Maule en bote. Esta estación del último ramal de Chile recibe su nombre en 1958 en honor al querido poeta Jorge González Bastías, conocido como "poeta de las tierras pobres". Anteriormente, la estación, al igual que el caserío, se llamaba Infiernillo, por las altas temperaturas que allí se percibían.

Por los años del 1800, el río Maule fue navegable y única ruta de comunicación entre Talca y Constitución (antes Nueva Bilbao). Luego se construyó el Ramal y sustituyó la forma de acceder a estos lugares. Este pintoresco y centenario transporte ferroviario,

Its construction began in 1889, from Talca to the coast, and was finished in 1915. The work was hard, the use of pillories and dynamite was needed, and it was necessary to coexist with the harshness of the weather, where the constant winter rains caused landslides on the surrounding slopes, and the dry and hot summer beat to fatigue and overwhelm those who worked there so the railway construction advanced at the pace of the climate and the workers' temperament.

The trip on the train cars, in either direction, enables the visitors to see, from a view parallel to the river, a journey that will take you through the customs and traditions that can be seen in every stop with the s tortillas, boiled eggs and beverages 'saleswomen'. One option to visit this wonderful Railways Trip is returning to Talca this way, where you must take into consideration at least two



Carro en pleno movimiento.

en la actualidad funciona con dos buses-carril, que justo en esta estación, se cruzan en sentido contrario. Su construcción comienza en 1889 desde Talca hacia la costa y por 1915 termina la última estación. El trabajo fue arduo a punta de dinamita y picota, debiendo convivir con las inclemencias del tiempo, en que las lluvias invernales provocaron constantes derrumbes en las laderas colindantes y el seco y caluroso verano apostaba a la fatiga y agobio de quienes protagonizaron su construcción. Por ello el trazado del ramal avanzó al ritmo del clima y temperatura de sus obreros.

El viaje en los carros del tren, ya sea en dirección a Constitución o Talca, le permitirá apreciar desde una perspectiva paralela a la fluvial, un trayecto que lo llevará por las costumbres y tradiciones que se van sucediendo parada tras parada, con las vendedoras de tortillas, huevos duros y bebidas. Una posibilidad para conocer este maravilloso ramal es

things: first, that the train coming towards Talca from Constitución passes through this station, daily, around 18:00 hours, and second, that you must leave the car in milestone 9.

Anyway, you also have the option of returning to visit stretch No. 2 of the heritage route and see the Ramal Talca-Constitución the next day or in another occasion. What you should keep in mind, something that we also mention in the appendix, is that the Ramal Talca-Constitución is an invaluable historic monument that will carry you to the past in an overwhelming way.

If this is your choice, during the tour through this Ramal, you can see that the slopes of the hills at times seem to absorb and trap you and at other times, is the largest part of the river bed which you can see at the side of the road, appearing with greater prominence. The ride has a sinuosity between

En la estación González Bastías se cruzan dos veces al día, en época de verano, el tren que va a Constitución con el que viene desde ese lugar. En la mañana como a las 9 am y el tarde a las 6 pm.



Actividad de los pasajeros del tren.

retornar a Talca por esta vía, para lo cual se debe tener en cuenta al menos dos aspectos: uno, que el tren que viene de Constitución en dirección Talca pasa por esta estación alrededor de las 18,00 horas diariamente y, segundo, que uno de los visitantes deberá retornar por tierra en el supuesto de que usted habrá llegado al hito anterior o N° 9 en automóvil o camioneta. De todos modos, también tiene la opción de regresar para visitar el tramo N° 2 de esta Ruta Patrimonial y conocer el ramal Talca-Constitución al día siguiente o en otra ocasión. Lo que sí debe tener presente, y de parte de ello damos cuenta en el anexo de esta guía, es que el ramal es un monumento histórico de incalculable valor, que lo trasportará al pasado de un modo tan directo que, sin duda, lo sobrecogerá.

En la práctica, si esta es su opción, durante el recorrido por este ramal, usted podrá apreciar que las paredes de los cerros a ratos pareciera que lo absorben

plains and ravines, and in a large part, the vineyards, the fruit trees, the corn and beans, accompany you, which is certainly a generous sample of the fertility of these lands.

With a total of 14 bridges and a tunnel, the trail consists of 88 kilometers, which have been divided into 10 stations and it takes about 2 ½ hours to go through all of them enough to know how the inhabitants of these lands strive to assist to their jobs, schools and / or family visit. The first train leaves from Talca at 7:30 am and the last one returns to that point at about 19:30 in the afternoon, depending on the stops made by sporadic extra passengers.



*Carro antiguo y oxidado en la estación.*

y atrapan y, en otros momentos, es el lecho mayor del río el que se deja ver al costado del camino, apareciendo con mayor protagonismo. El trayecto mantiene una sinuosidad entre quebradas y llanuras y, en buena parte, son las viñas, los frutales, el maíz y los porotos, los que lo acompañan. Sin duda, una muestra generosa de la fertilidad de estas tierras.

Un total de 14 puentes y un túnel componen el trayecto de 88 kilómetros, que se ha dividido en 10 estaciones y que recorrerlas demanda cerca de 2 horas y media, tiempo suficiente para que conozca cómo los pobladores de estas tierras se esmeran para asistir a sus trabajos, colegios y/o visitar a la familia. El primer tren sale desde Talca a las 7:30 de la mañana y el último está volviendo a ese punto cerca de las 19:30 de la tarde. Eso sí, si es que las paradas "extras" que realizan los esporádicos viajeros que van saltando al camino no son demasiadas.

# Tramo Stretch 02

*Barrancas - Valle de Pichamán*

## Hitos / Milestone

11. Bodega Doña Carmen Albornoz
12. Quincho y Bodega Sociedad Campesina Barrancas y Valle de Pichamán
13. Bodega Don Julio Lara
14. Mirador del Maule Pichamán
15. Vinas y Bodega Adriana Muñoz





Chacra de la zona

### Hito N° 11 ~ Bodega Doña Carmen Albornoz

**Atractivo: Turístico, culinario y cultural**

**Localización: Coord. UTM**

Datum PSAD 56 Huso 19

**Norte: 6.066,749 metros**

**Este: 219.815 metros**

**Distancia desde el cruce a**

**Barrancas: 1,00 km**

El tramo N°2 o Valle de Pichamán presenta 5 hitos o puntos relevantes.

Desde el cruce en Barrancas e internándose al valle de Pichamán, vive la Señora Carmen Albornoz de la Fuente (lugar identificado como Hito N° 11), entre el verano caluroso de esta zona, al ritmo del agua de una noria y una vertiente que cada tanto se torna mezquina. Los inviernos los pasa en la tranquilidad de la tarde del valle y en la mantenición de su bodega personal que hoy produce alrededor de 400 l de vino, que señala es sólo para consumo personal de la familia y el deleite de algún visitante,

### Milestone N° 11 ~ Mrs Carmen Albornoz Winery

**Appeal: Tourist, cultural and culinary**

**Location: Coord. UTM Zone 19**

Datum PSAD 56

**North: 6,066.749 meters**

**East: 219,815 meters**

**Distance from the diversion:**

**1,00 km**

Stretch No. 2 Valley of Pichamán presents 5 milestones.

From the junction in Barrancas and entering to the valley of Pichamán, lives Mrs. Carmen Albornoz de la Fuente, this place is milestone No. 11. She lives between the hot summer of this area and the well that is drying up. She maintains her personal winery that today produces about 400 Lt. of wine that is only for the family's personal consumption and for the delight of any visitor, since she offers accommodation and a hearty breakfast with kneaded bread and "chancho en piedra"



Chanchito en piedra.

ya que ella ofrece alojamiento y un abundante desayuno con pan amasado y "**chancho en piedra**", una salsa picante chilena a base de aji, ajo, perejil, sal y tomate para untar y que nuestra anfitriona prepara de manera muy tradicional.

Colindante a su propiedad, se encuentra La Sociedad Campesina Barrancas y Valle de Pichamán S.A., cuya bodega fue construida con adobes sacados de los terrenos de doña Carmen, quien también es una de los 19 socios de esta iniciativa.

Victor Cornejo, el marido de la señora Carmen, es representante legal de la Sociedad, por lo que constantemente están participando de las reuniones y nuevas ideas que hacen que este conjunto de personas apueste por una salida más segura y constante de sus productos. Un ejemplo de iniciativa colectiva en la que se encuentran trabajando, es el diseño y creación de una etiqueta única para

a Chilean hot sauce-based on chili, garlic, parsley, salt and tomato, that our hostess prepares in a very traditional way.

Next to her property is the Barrancas Peasant Society and Valley Pichamán SA, whose winery was built with adobes taken from Carmen's land, who is also one of the 19 partners of this initiative.

Victor Cornejo, Mrs. Carmen's husband, is the legal representative of the Society, reason why they are constantly participating in the meetings and in the new ideas that make these people opt for more secure and consistent products. An example of a collective idea that he is working on, is the design and creation of a single label for the wines from all the wineries of their partners.

In addition to working the land, the day of Mrs. Carmen and Mr. Victor, passes between the sporadic visits of those who



Gansos guardianes.

los vinos de todas las bodegas artesanales de sus socios.

Además del trabajo de la tierra, el cotidiano de la señora Carmen y don Victor transcurre entre las esporádicas visitas de quienes contactan a la Sociedad, para vivir un día de campo, ya sea degustando platos tradicionales de la cocina del Chile central o bien en alguna visita a la bodega de esta agrupación o alguno de los servicios deportivos que ofrecen, donde ellos mismos son experimentados guías turísticos, junto a otros socios.

---

**Hito N° 12 ~ Quincho y Bodega Sociedad Campesina Barrancas y Valle de Pichamán S.A.**

**Atractivo: Turístico, recreativo y cultural**

**Localización: Coord. UTM Datum PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.066,925 metros**

**Este: 219.645 metros**

**Distancia desde el cruce a Barrancas: 1,367 km**

contact the Society, to live the experience of a picnic, the tasting of traditional dishes of the central Chile cuisine or to visit the wine cellar of this group of people or to experience some of the sports services they offer, being them very experienced tour guides, along with other partners.

---

**Milestone N° 12- Barrancas and Pichamán Valley SA Peasant Society Winery and Barbecue**

**Appeal: tourist, recreational and cultural**

**Location: Coord. UTM Zone 19**

**Datum PSAD 56**

**North: 6,066.925 meters**

**East: 219,645 meters**

**Distance from the junction at Barrancas: 1,367 km**

The Society was founded by the initiative of the now 19 partners and the government support, through technical assistance and financial pro-



Quinchío de la Sociedad en pleno uso, con un asado masivo.

La Sociedad, nace por iniciativa de los que hoy son sus 19 socios y por el apoyo del Gobierno, a través de la asistencia técnica y económica de programas sectoriales. La motivación principal de esta agrupación es comercializar con mayor competitividad y rescatar la riqueza artesanal de una técnica de más de 500 años de historia en la producción de vino.

Esta iniciativa se ha visto respaldada por el Instituto de Desarrollo Agropecuario, INDAP, que desde 1962 es el principal servicio del Estado de Chile en apoyo de la agricultura familiar campesina. A través de esta entidad gubernamental se promueven las condiciones, se generan capacidades y apoyo con acciones de fomento al desarrollo productivo sustentable de la Agricultura Familiar Campesina (AFC) y sus organizaciones.

Como requisito, los agricultores deben explotar una superficie inferior a las 12 hectáreas de

grams. The main motivation of this group is to sell with more competitiveness and to keep the large amount of craftsmanship richness of over 500 years of history in wine production.

This initiative has been supported by the Agricultural Development Institute, INDAP, which since 1962 has been the main service of the State of Chile to support the peasant family farming. Through this agency the government promotes the conditions, capabilities and generates the support for actions that promote sustainable productive development of Peasant Family Farming (AFC) and their organizations. To qualify for the benefits, farmers should exploit less than 12 basic irrigated hectares, have assets worth less than the 3,500 UF (Unidades de Fomento) (about \$ 70 million), have an income that comes mainly from farming and working the land, regardless of the ownership.



riego básico, tener activos por un valor menor a las 3.500 unidades de fomento (aprox. \$ 70 millones), que obtengan sus ingresos principalmente de la explotación agrícola y que trabajan directamente la tierra, cualquiera sea su régimen de tenencia.

Es por ello que, a través de recursos del Fondo de Proyectos Productivos del Programa de Desarrollo Local, PRODESAL, que depende de INDAP, en convenio con la I. Municipalidad de San Javier, se le asignaron recursos con la idea de transformar la agricultura familiar campesina en unidades productivas autosustentables. El proyecto contempló la construcción de un quincho, servicios higiénicos y miradores.

Por su parte, el Fondo de Solidaridad e Inversión Social del Ministerio de Planificación, FOSIS, financió el equipamiento completo del quincho para dar alimentación a los turistas con artículos eléctricos, vajilla,

Thus, through resources coming from the Productive Projects Fund for Local Development Program, PRODESAL, which depends on INDAP, in agreement with the Municipality of San Javier, they had financed the idea of transforming family farms into self sustainable peasant production units. The project considered the construction of a barbecue, toilets and viewpoints.

For its part, the Fund for Solidarity and Social Investment, of the Planning Ministry, FOSIS financed the equipment to complete the barbecue to provide food to the tourists, with electrical items, crockery, glassware, silverware, freezer, etc.. Furthermore they defrayed tools and mounts for riding and a boat. The investment made by this entity was framed within the mission of the Chilean Government, which since 1990, seeks to contribute to the country's



Buen asado

cristalería, cubiertos, congelador, etc. Además se costearon aperos y monturas para realizar cabalgatas y un bote. La inversión realizada por esta entidad se enmarcó dentro de la misión de este servicio del Gobierno de Chile, que desde 1990 busca contribuir en el esfuerzo del país para la superación de la pobreza, aportando en forma complementaria a los demás servicios del Estado.

El Servicio de Cooperación Técnica, SERCOTEC, corporación de derecho privado, filial de la Corporación de Fomento de la Producción, CORFO, cuya misión es promover y apoyar iniciativas de mejoramiento de la competitividad de las micro y pequeñas empresas y fortalecer el desarrollo de la capacidad de gestión de sus empresarios, también colaboró en esta iniciativa. Lo anterior se materializó a través del aporte de recursos en el marco del programa territorial del Chile Emprende en la Región del Maule, los que fueron desti-

efforts to overcome poverty, along with other state services.

The Technical Cooperation Service, SERCOTEC, a private corporation and subsidiary of the Corporación de Fomento de la Producción, CORFO, whose mission is to promote and support initiatives to improve the competitiveness of micro and small enterprises and to strengthen the capacity of building management of its business, also collaborated in this initiative. This was materialized through the provision of resources under the Programa Territorial de Chile Emprende in the Maule region, which were earmarked for the purchase of inputs such as saddles and an extra boat for the Company.

At 10 years of its inception, today the participants of this Society, are working on a single label, with designation of origin for their wines. They have their own land and together



*Lagar de Cuero*

nados a la adquisición de insu-  
mos como monturas y un bote  
adicional para la Sociedad.

A 10 años de su creación, hoy los  
participantes de esta Sociedad  
están trabajando en una etique-  
ta única, con denominación de  
origen para sus vinos. Cuentan  
con terreno propio y además de  
la venta de vinos y una visita  
guiada a la bodega donde aún  
existe un lagar de cuero de  
buey, se ofrecen servicios de  
arriendo por el día de las depen-  
dencias del quincho, comida  
típica, paseos y cabalgatas  
turísticas. En el lugar se dispone  
de infraestructura y equipamiento (camping) para recibir a dele-  
gaciones de empresas y familias.

Don Victor Cornejo, su repre-  
sentante legal, relata que el la-  
gar de cuero es un legado de los  
conquistadores españoles y que  
en esta zona de la Región del  
Maule, se mantiene todavía, ya  
que uno de los vecinos es fabri-  
cante, Don Julio Lara (Hito N°  
13). Don Victor menciona que el

with the sale of wines and a  
guided tour of the wine cellar,  
where there is still an ox leath-  
er lagar, they also offer to rent  
the barbecue for the day, typi-  
cal food, rides and hourserides  
for tourists. This place pro-  
vides the infrastructure and  
equipment to receive families  
and companies delegations.

Mr Victor Cornejo, its legal  
representative, says that the  
leather winery (lagar) is a  
legacy of the Spanish con-  
querors of this area of the  
Maule Region, and that it still  
remains because one of the  
neighbors is a manufacturer,  
Mr Julio Lara (Milestone No.  
13). Mr Victor mentions that  
the leather lagar is a container  
made from the entire ox's s  
leather, usually a large animal,  
because that way the (lagar)  
winery has a bigger capacity.

To visit and enjoy this site,  
please contact via telephone, the  
Municipality of San Javier (73)  
760 600 or INDAP (73) 321 592.



Bodega de don Julio Lara.

lagar de cuero, es un recipiente fabricado con el cuero entero del buey o novillo, en general de un animal grande, porque así el lagar tiene mayor capacidad. Lo medular está en la técnica con la que se le saca el cuero al animal, que es específica para este uso, se abre en un sitio determinado, no debe romperse el cuero y en la zona de la cola se coloca un tapón, por donde después se saca el vino. Para visitar y disfrutar de este lugar se debe contactar vía teléfono a la I. Municipalidad de San Javier (73) 760 600 o a INDAP en la comuna (73) 321 592.

#### Hito No. 13 ~ Bodega Don Julio Lara

**Atractivo: Turístico, histórico y cultural**

**Localización: Coord. UTM Datum PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.070,282 metros**

**Este: 219.074 metros**

**Distancia desde el desvío a Barrancas: 5,618 km.**

#### Milestone No. 13 ~ Mr Julio Lara Winery

**Appeal:** Tourist, cultural and historic

**Location:** Coord. UTM Zone 19

Datum PSAD 56

**North:** 6,070.282 meters

**East:** 219,074 meters

**Distance from the junction at Barrancas:** 5.618 km

Almost 4 kilometers from the site of the Society and through a dirt road, where sometimes you must drive with caution because it has the width for only one vehicle and many curves, is the vineyard and winery of Mr. Julio. If you look at the scenery during the tour, you will appreciate the native species of central Chile, known as sclerophyllous forest, which has a high degree of endemism, which means that the plants are restricted exclusively to inhabit this area. This vegetation situation determines the existence of a vulnerable endemic associated fauna.



*Girasol de la chacra.*

A casi 4 km de los terrenos de la Sociedad y por un camino de tierra, que a ratos debe transitar con mucha precaución, porque sólo tiene el ancho para un vehículo y muchas curvas, se encuentra la viña y bodega de don Julio.

Entre la tranquilidad del paisaje, es muy probable que se cruce con algún amistoso poblador a caballo o con una pareja de bueyes camino a algún campo. Y luego de recorrer poco más de 5,6 km desde el cruce en Barrancas, usted llegará a la casa de don Julio Lara que, junto a la mujer que ha sido su esposa por más de 30 años, le contará a la sombra de una fresca terraza, cómo se procesa la uva de su viña de aproximadamente 1 hectárea.

El rendimiento de su viña, en buena temporada, le reporta 1.500 l de vino de variedad Torontel y Uva País, procesados en su bodega de adobe y techo de coligües cubierto con tejas, con una dimensión de 10 m x 3 m. Quizá de los pocos lugares donde se

This Mediterranean ecosystem of great importance for global biodiversity, has been retreating rapidly since the nineteenth century, primarily to enable the soil for agricultural use and / or forestry. Loss of native forest has been replaced by exotic species, like the pine that has been with us for much of the route, particularly on stretch nº 1 of this Route.

To protect these ecosystems, the National Forestry Corporation, CONAF, through the National System of Protected Areas of the State, SNASPE had declare under the category of National Reserves management, seven sectors of the Maule region, in total adds 18,669 ha., which corresponds to 0.6% of the surface of the region and 0.3% of the total national protected area.

Among the tranquility of the landscape, it is likely to find a friendly villager crossing with a horse or a pair of oxen in their



*Yunta de bueyes en busca de carga.*

usa el lagar de cuero de buey para fermentar la uva, y claro, don Julio es un antiguo fabricante de esta joya de antaño, hoy pieza de museo, en general, aunque todavía usado por don Julio.

Al son de una entretenida conversación, don Julio ameniza con vino bebido en calabacitas típicas de cada bodega, mientras cuenta que con más de 70 años y entre la paciencia y grata oscuridad de aquel lugar, el vino es fruto de sus manos y la compañía de su esposa, ya que la ayuda de temporetos es sólo para el tiempo de cosecha de la uva.

Don Julio vende su vino principalmente a los visitantes que transitan por este camino y que prácticamente es una de las pocas oportunidades de conversar con gente desconocida, ya que sólo interactúan con quien pasa vendiendo frutas y verduras y una vez al mes cuando van a San Javier a cobrar su pensión. Así es que estarán felices de recibir su visita y venderle sus productos.

way to some field and after you had travelled a little bit more than 5.6 km from the junction at Barrancas, you will arrive at the home of Mr. Julio Lara who, along with the woman that has been his wife for over 30 years, will tell you, under the cool shade of a terrace, how he processes the grapes of his vineyard of about 1 hectare.

His vineyard, in good a season, produces 1,500 Lt. of wine, variety Torontel and pais grape processed in his wine cellar made with mud and covered with roof tiles, measuring 10m x 3m. Perhaps this is one of the few places where the lagar of ox leather is used to press the grapes, and of course, Mr Julio is an oldproducer of this yester-year gem, now a museum piece.

Mr Julio mainly sells his wine to the visitors that pass through this road and this is practically one of the few opportunities to converse with new people, as he only interact with the people



Si mira el paisaje durante el recorrido, podrá apreciar especies nativas de la zona central de Chile, lo que se denomina Bosque Esclerófilo, el cual posee un alto grado de endemismo, que implica que sus plantas están restringidas y habitan exclusivamente esta área. Esta situación vegetacional determina la existencia de una vulnerable fauna endémica asociada.

Este ecosistema mediterráneo, de gran importancia para la biodiversidad mundial, ha ido retrocediendo rápidamente desde el siglo XIX, principalmente para habilitar suelos con fines agropecuarios y/o silvícola. Lo perdido de bosque nativo ha sido sustituido por especies exóticas, como el pino insigne que nos ha acompañado durante buena parte del recorrido, particularmente en el tramo 1 de esta Ruta.

Para proteger estos ecosistemas, la Corporación Nacional Forestal, CONAF, a través del Sistema Nacional de Áreas Silvestres Pro-

that sell fruits and vegetables once a month or when he goes to San Javier to collect his pension, so he will be happy to have visits and sell his products.

---

#### Milestone N° 14 – Maule of Pichamán Viewpoint

**Appeal:** Landscape and Tourist

**Location:** Coord. UTM Zone 19

Datum PSAD 56

**North:** 6,073.606 meters

**East:** 218,678 meters

**Distance from the intersection of Barrancas:** 9.407 km

After traveling 3.5 km from Mr Julio's wine cellar, and in a curve of the road, you can find a nice area that offers a splendid view of the river and the relief of the Cordillera de la Costa, which in this sector is winding with rolling hills, where the hills do not exceed the 500 meters of height.

This natural view has enough space for stopping the vehicle,



Río Maule.

tegidas del Estado, SNASPE, ha declarado dentro de la categoría de manejo de Reserva Nacional a siete sectores de la Región del Maule, que en total suman 18.669 ha, lo cual corresponde al 0,6% de la superficie de la región y al 0,3% de la superficie total nacional protegida.

#### **Hito N° 14 – Mirador del Maule de Pichamán**

**Atractivo: Turístico y paisajístico**  
**Localización: Coord. UTM**  
**Datum PSAD 56 Huso 19**  
**Norte: 6.073,606 metros**  
**Este: 218.678 metros**  
**Distancia desde el cruce de Barrancas: 9,407 km**

Luego de recorrer 3,5 km desde la bodega de don Julio, y en una curva del camino, encontrará un grato sector que ofrece una vista al río y relieve de la Cordillera de la Costa, que en este sector se presenta sinuoso, con suaves lomajes, donde los cerros no superan los 500 m.s.n.m.

which is very pleasing given the conditions of the road, with jumps and dust, awarding you with a refreshing view of the smooth curve of the Maule River, where its waters invite you to contemplate the panorama of the Valley.

You can also see, how the native vegetation coexists with the growing number of pine plantations. According to the Yearbook of Forestry 2008 of the Forest Institute of the Ministry of Agriculture, INFOR, the harvest of logs industrial 2007 meant 4.8 million of m<sup>3</sup> for the region of which 4.7 mill. accounted for radiata pine.

When you look at the Maule River, you will be in the presence of the southern boundary of the Tawantinsuyu or Inca Empire, which dominated from 1438 to 1533, around the western edge of the American Andes, from what is now Colombia, through Ecuador, Peru, Bolivia, Chile and the northwest of



Meandros del Río Maule.

Este mirador natural, cuenta con espacio suficiente para la detención del vehículo, lo cual resulta muy grato dado las condiciones del camino, que entre salto y tierra, premia con una vista refrescante la armoniosa curva del Maule, donde sus aguas invitan a contemplar la panorámica del valle.

Se puede apreciar también, con mayor amplitud visual, cómo convive la vegetación autóctona con las cada vez más numerosas plantaciones de pino. Según el anuario forestal 2008 del Instituto Forestal del Ministerio de Agricultura, INFOR, la cosecha de madera en troza industrial 2007 significó para la región 4.8 mill. de m<sup>3</sup>, de los cuales 4.7 mill. correspondieron a pino radiata.

Cuando observe el Maule, estará en presencia del límite austral del Tawantinsuyu o Imperio Inca, que dominó desde 1438 a 1533 todo el borde americano andino occidental, desde lo que hoy es Colombia, pasando por Ecuador, Perú, Bolivia,

Argentina. A pre-Columbian sample that the territories were divided by natural landmarks, like rivers, mountains or the sea edge, forming organized and efficient geographic units..

The southern limit of the Inca Empire could have reached further south, but in the Maule was where Incas and Mapuches fought in what is known as the "Maule Battle", and which result divided the ethno historians regarding if it was this the reason why the Empire didn't advance further south. Some believe that it was the Mapuche resistance, while others maintain that it was the lack of an established, well recognized, organizational structure, with whom exercise indirect domination through mitimaes (Inca families resettled in the new conquered territories), which would have discouraged the expansion south of the Maule.

Take the opportunity to hydrate before resuming the



Casona de dona Adriana Muñoz.

**Chile y el noroeste de Argentina.** Una muestra precolombina de que los territorios fueron divididos por los hitos naturales que lo interrumpían, como ríos, cordones montañosos o el borde marino, conformando unidades geográficas eficientes y organizadas.

Este límite sur del imperio pudo situarse más abajo en el mapa, ya que sería en el Maule donde se enfrentaron incas y mapuches, en lo que se conoce como "la Batalla del Maule", y cuyo resultado ha dividido a los etnohistoriadores, respecto de si sería este enfrentamiento el que ocasionó que el imperio no avanzara más al sur. Algunos opinan que fue la resistencia mapuche, mientras otros sostienen que fue la falta de una estructura organizativa bien reconocida y asentada con quienes ejercer el dominio indirecto a través de mitimaes (familias incas reasentadas en los nuevos territorios conquistados), lo que habría desalentado la expansión más al sur del Maule.

route towards Milestone No. 15 and last for this stretch.

---

#### **Milestone N° 15 ~ Adriana Muñoz Vineyard and Winery**

**Appeal:** Tourist, cultural and scenic

**Location:** Coord. UTM Zone 19 Datum PSAD 56

**North:** 6,073.918 meters

**East:** 218,539 meters

**Distance from the intersection of Barrancas:** 10.069 km

Less than 700 meters from the Maule viewpoint and in the kilometer 10 from Barrancas, this milestone is on the southern slopes of the River's valley. Dominated by an harmonious large house of the nineteenth century, typical of the area. It has a winery that produces about 8 thousand Lt. of red wine.

From the entrance, you can see a courtyard with vines and



Casona de Doña Adriana Muñoz

Aproveche de hidratarse, antes de retornar la Ruta en dirección al Hito N° 15 y último de este tramo.

---

**Hito N° 15 ~ Viñas y Bodega Adriana Muñoz.**

**Atractivo: Turístico, cultural y paisajístico**

**Localización: Coord. UTM Datum PSAD 56 Huso 19**

**Norte: 6.073,918 metros**

**Este: 218.539 metros**

**Distancia desde el desvío de Barrancas: 10,069 km**

A menos de 700 metros de este mirador del Maule y en el kilómetro 10 desde Barrancas, se encuentra este hito sobre la ladera sur de la hoyada del río. Dominado por una gran casa patronal del siglo XIX, de construcción armoniosa y típica de la zona. Cuenta con una bodega que produce alrededor de 8 mil litros de vino tinto.

Desde la entrada, se puede apreciar un patio interior en el que

fruit trees and the entrance to the house that is parallel to the course of the river, and thanks to its height, it offers an unsurpassed view to the entire river and the surrounding relief. Mrs. Adriana owns the house and the vineyard, and indeed, this privileged view that she has decided to share with the visitors, so when the caregiver Mr Ismael Muñoz, receives you, you can enter in the house and see this beautiful postcard.

This milestone is the end of the road and to reach the river, you must go down the slope about 20 meters. The place does not have enough space for stopping vehicles so you can stop on the road and access to this property by foot. Outside the house, the view is not straightforward because the vegetation of the area is a natural wall, but you can go looking for open spaces to sit a while.



Tonelos de la bodega de doña Adriana.

coexisten parras y árboles frutales y la entrada a la casa que se dispone en forma paralela al curso del río, donde gracias a la altura, ofrece una vista inigualable a todo el lecho y relieve circundante. La señora Adriana es dueña de la casona y la viña y, por cierto, de esta vista privilegiada que ha decidido compartir con el visitante. Por ello, cuando su cuidador, don Ismael Muñoz, lo reciba, usted podrá pasar y contemplar esta bella postal.

Este hito se encuentra al final del camino y, para llegar al río, se debe descender por la ladera unos 20 metros. El lugar no cuenta con suficiente espacio para la detención de vehículos, así es que puede detenerse en el camino y acceder caminando a esta propiedad. Por fuera de la casa, la vista no es directa, ya que la vegetación del lugar ofrece una muralla natural, pero se puede recorrer buscando espacios abiertos donde sentarse unos momentos.

# Anexos

# Annexes

1. Jorge González Bastías,  
El poeta de las tierras pobres
2. Maule: Río Navegable
3. Ramal Talca-Constitución:

## Anexo 1 ~ Jorge González Bastías

### *El Poeta de las Tierras Pobres*

En el valle de Nirivilo la gente quiere lo suyo, lo que los identifica y los hace sentirse parte de una tierra fértil, no sólo en sus cultivos, sino también en sus personajes y en sus costumbres, en la sencillez y tranquilidad del campo, en el río y en el transcurrir de un año marcado por los ciclos naturales, el sol, la luna y las lluvias.

Lo que fue antes, en Nirivilo aún es posible olerlo, en su río, en sus valles, la gente lo recuerda, algunos lo siguen viviendo y otros lo añoran y nosotros nos preguntamos, ¿por qué en el Chile de hoy, del mundo globalizado y de la instantaneidad de la comunicación, sabemos tan poco de lo que nos hace ser especiales entre tantos iguales?, y junto con la reflexión notamos que ésta puede ser una oportunidad para detenernos y volver la vista a nuestra tierra, a los que estuvieron antaño, a los que sembraron nuestros campos y aplanaron caminos para encontrarse, caminos que hoy usamos y que probablemente si los recorremos, nos inviten a volver...

El camino en este hermoso valle de Nirivilo es de tierra, tal como fue en el 1800, a caballo entre el sol y la lluvia. Un camino que unía al centro con el sur del país y que hoy sigue unido a su gente que vive cada tanto entre viñedos, frutales y pinos. Un camino que de tanto recorrerlo y observarlo, alguien escribió:

*Mi viejo camino,  
un poco quiero conversar contigo  
y ante las sombras que evoco  
hablarte como a un amigo.*

*Hace tanto tiempo, tanto,  
que conozco tus orillas;  
en tus yerbas amarillas  
cayó alguna vez mi llanto.*



*¡Hace tanto tiempo, tanto,  
que conozco tus orillas!  
Hace tanto tiempo que,  
camino, no te veía;  
Acaso sea alegría esto  
que siento, no sé.*

*A caso sea alegría  
lo que hay en mi corazón;  
Se parece a una canción  
llena de melancolía  
Acaso sea alegría  
lo que hay en mi corazón!*

*Nunca tuvo para mí  
ningún camino tu encanto  
sé de la sangre y el llanto  
que han vertido sobre ti.*

*¡Nunca tuvo para mí  
ningún camino tu encanto!  
Tras de andar y andar  
me pierdo mirando tus lontananzas  
y un perfume de añoranzas  
surge de cada recuerdo.*

*Miro tus huellas  
y leo en ellas una leyenda  
los poemas de la senda  
que no adivina el deseo.*

*Y mañana, cuando ya esté  
yo lejos mañana  
cuando suene la campana de mi aldea,  
¿quién sabrá?  
¿Alguien me recordará?  
¿Me habrán visto las estrellas?*

Este escrito se denomina "Égloga del Camino", y es de Jorge González Bastias, el poeta de las tierras



pobres, como se conoce en Nirivilo. Nacido en este pueblo en 1879 y que durante 71 años vivió entre Nirivilo, Santiago y Talca; de pelo blanco y caminar lento, terminó recorriendo los caminos y la estación Infiernillo del Ramal Talca-Constitución, que desde el 27 de mayo de 1958 lleva su nombre.

Quinto entre nueve hermanos, hijos de doña Elinia Bastias Cáceres y Abdón González Rojas. Vivió sus primeros años en Nirivilo y luego partió a Talca a cursar la educación primaria, donde se mudó la familia luego de morir su padre. Es aquí donde realiza sus primeros trabajos y publicaciones en revistas y diarios regionales. Luego en 1910 retornan al pueblo natal, al heredar su madre el fundo Infiernillo de su abuelo Francisco Bastias Letelier, pero para esos años Jorge ya visitaba Santiago donde estrechó lazos de amistad con connotados intelectuales y poetas de la época, lo cual permitió que viviera en la romántica bohemia citadina de aquellos años.

Cuatro fueron sus libros publicados. El primero en 1911 llamado **Misas de Primavera**, donde quienes saben de poesía han destacado el uso de vocablos frecuentes en la poética hispanoamericana, además de la rima forzada y a ratos deficiente, no obstante la profundidad y la melancolía que lo definieron hasta el último de sus días, ya se hacia presente. De sus obras, ésta fue de corte más alegre dado por los jóvenes años que tenía al escribirla.

Luego vendría en 1924 **El Poema de las Tierras Pobres**, en un escenario político y social efervescente, donde el río Maule y la maulinidad nacerían como símbolos de un drama social, rústico y campesino, que el poeta ya avistara y destacara entre la siutqueria modernista del momento. Quizá aquí plasmó su vocación social que lo animó a defender apasionadamente a los trabajadores del campo y sus derechos frente a las injusticias y displicencia de jóvenes políticos de



la época, la misma pasión que lo llevó a pasar unos días en prisión por defender a unos campesinos cuyos derechos estaban siendo vulnerados, la misma que lo impulsó a ser alcalde de Nirivilo varias veces.

En 1933 publica **Vera Rústica**, con el cual obtiene una distinción que ningún poeta antes recibiera, el Premio Municipal de Poesía en Santiago, antes que se instaurara en Chile el Premio Nacional de Literatura. En la letra de estos poemas, el estilo de Jorge González se hace más claro y se fundan los cimientos del sincretismo que construyó entre el hombre y su medio, su paisaje... De aquí el recuerdo del camino, el Maule, la huerta y el mar, que desde aquellos años dejase plasmado en su lírica un escenario natural que en la actualidad aún podemos observar en Nirivilo, en sus valles y su gente.

En 1937, el carro que lo transportaba desde la estación ferroviaria a su casa es embestido por un tren, lo cual marcó aún más en su personalidad virtudes como la templanza, del brazo de la eterna melancolía y un bastón. Probablemente la experiencia de este accidente fuera la antesala de la que fue la última obra que él decidiera publicar y que llamó **Del Venero Nativo**, en 1940, donde se manifiesta el pensamiento que lo acompañaría hasta su muerte, un raciocinio profundo pero sencillo de la temporalidad del ser y las cosas, un cuestionamiento sin ostentar un análisis filosófico de los misterios del universo y de la esencia de la vida y la muerte.

Su gran amigo Jerónimo Lagos Lisboa, junto a Carlos Préndez Saldíaz, recopilan algunos poemas inéditos de González Bastías, algunos desechados por el mismo y otros escritos en sus últimos días y publican su obra póstuma en 1952, llamada **Antología Poética**, donde destacan Pájaro nocturno, Soledad, Eterno génesis, Agua, Instante, Vivir y Mi luz.



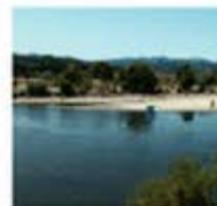
## Anexo 2 ~ Maule:

### *El río navegable*

Siendo Chile un país con más de 4 mil kilómetros de costa, no debería extrañarnos que uno de los principales sistemas de transporte fuera el marítimo; sin embargo, cuando descubrimos en nuestra historia, la existencia de ríos navegables que comunican pueblos del interior del continente con las ciudades de la costa, el escenario comienza a sorprendernos y no sólo porque el caudal que hoy llevan muchos de esos ríos no es suficiente para imaginarnos embarcaciones cargadas de víveres y pasajeros, sino también porque nos hemos acostumbrado a desplazarnos vía terrestre por cómodas carreteras que cada vez llegan más lejos. El río Maule fue una de aquellas rutas, que durante mucho tiempo fue la única vía para comunicar localidades y para transportar productos.

La navegación del río Maule, si bien existió durante la Colonia, se hizo más frecuente al comenzar el siglo XIX, aunque todavía en forma rústica y poca organización, a través de lanchas o faluchos, pero con la misma inquietud que años después permitió comunicar el puerto de Constitución con los valles del interior.

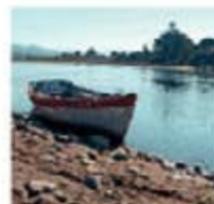
Con una población creciente y organizada al interior de la región (Talca y Cauquenes en 1742, Curicó en 1743 y Linares en 1755, entre otras), comenzó una fuerte presión sobre el río Maule y sus afluentes, ya que por un lado se demandaba agua para regadío de las cosechas y luego para el transporte de los productos. Así comienzan los intentos por regular la actividad fluvial en esta ruta a través de decretos para gravar embarcaciones que llegasen cargadas al puerto de Constitución, y solicitudes de permisos de navegación que estuvieron protagonizadas por los agricultores y terratenientes más importantes de la región.



Los requerimientos de canalización del río y sus afluentes, de manera de permitir un tráfico expedido durante todo el año, comienzan, por tanto, hacia 1830-1840, a aglutinar el interés del gobierno de la época y es así como se encargan los estudios técnicos para verificar su viabilidad. Uno de ellos fue el de los especialistas Astaburuaga, padre e hijo, que intentarían demostrar que tanto las aguas del río Lontué como las del Ñuble se podían desviar hacia la cuenca del Maule. El primero lo haría hacia el río Claro (en el norte) y el segundo hacia el río Perquilauquén. De esta manera, la hoy hidrográfica del río Maule vería aumentado su caudal y, según lo esperaba el proyecto, permitiría solucionar también el problema de la barra del río en el puerto de Constitución. Este fue el inicio de una serie de proyectos y propuestas para canalizar el río Maule, iniciativas que se prolongaron hasta la década de 1870. Muchas de las propuestas, sin embargo, presentaban dificultades de ejecución, lo que llevó al historiador Diego Barros Arana a expresar que la sola discusión en torno al tema "revelaba la más grande inexperiencia en trabajos de ese orden", llegando incluso más lejos: "... no tardó mucho en reconocerse que aquella obra carecía de toda base que la presentara como realizable. Ni los informes ni los mapas preparados correspondían exactamente a los hechos".

En la década de 1850 se produjo un "peak" de cultivos con la apertura de nuevos mercados para el trigo, lo que repercutió en la incorporación de nuevos terrenos para cosechas y una mayor presión por contar con un río Maule libre de problemas en su navegación. En este contexto se sugirió el apoyo de un pequeño buque a vapor que evitaría los naufragios que se experimentaban en la barra. Es así como comienza la historia de la navegación a vapor en el río Maule.

Esta nueva etapa en la navegación del río implicaba la incorporación de un navío a vapor para que remolcase a las lanchas y embarcaciones que se dispusiesen a atravesar la barra. En un comienzo la navegación a



vapor por el Pacífico se hizo básicamente bajo el monopolio de una empresa, la Pacific Steam Navigation Company, del conocido empresario norteamericano Wheelwright, cuyo privilegio lo consiguió hacia 1835. Solo en 1850 la situación cambió, decretándose la libertad en el cabotaje, lo que de un modo u otro vino a cambiar el panorama general, situación que también repercutió en una navegación más fluida por el río Maule.

Al correr de aquellos años, varios fueron los estudios e ingenieros involucrados en darle solución a la navegación segura por las aguas del río Maule, particularmente por los obstáculos que imponía el caudal de invierno y la barra en el sector de la desembocadura. No obstante, ninguno fue definitivo o excluyente y la navegación tuvo lugar a través de los vapores El Maule, Constitución, Talca y Maule II. Paralelamente, comenzó a cobrar fuerza la alternativa, influida por su auge mundial, de construir un camino de hierro que uniese el centro del país con estas zonas trigueras.

Las lanchas o faluchos se mantenían en funcionamiento entre medio de los vapores, pero por diversas razones, como el abuso en los precios de pasajes, la pérdida en las mercancías o su inestabilidad las hacían el blanco permanentes de críticas, particularmente provenientes del sector comercial. Sin embargo, a pesar del vapor, las famosas lanchas maulinas persistieron muchos años más, alcanzando su uso hasta el siglo XX.

Habían transcurrido prácticamente más de dos décadas desde la primera iniciativa local para canalizar el río Maule. Su navegación seguía haciendo de manera permanente, a través de los faluchos, pero con la misma precariedad de su primera época.

En definitiva, a pesar de los numerosos proyectos e informes presentados al gobierno, a fin de racionalizar el uso del río Maule para un mejoramiento definitivo tanto del río como del puerto de Constitución, ninguno de ellos



llegó a concretarse y el ferrocarril central apareció para desarticular el sistema natural de conexiones fluviales y marítimas existente desde la Colonia. Un dato muy ilustrativo fue la notable disminución en la construcción de embarcaciones menores que se llevaba a cabo en el puerto de Constitución, que coincidió con el tiempo de la llegada del ferrocarril a Talca (1875). Por otra parte, el propio Puerto de Constitución, que había sido declarado "Puerto Mayor" en 1828, era bajado a la categoría de "Puerto Menor", sólo unos años después de la llegada del ferrocarril Santiago-Talca. Dos situaciones que reflejaban de alguna manera el cambio de posición o giro de la representación territorial del río Maule, al imponerse una percepción sur-norte, con el ferrocarril, en desmedro de una este-oeste, con la navegación fluvial. El río Maule había pasado de ser la única salida de los productos de tres provincias, a ser sólo una alternativa.

Talca dejó de mirar hacia el Pacífico y comenzó a mirar hacia el norte. El retroceso de Constitución como puerto se hizo tan evidente, que derivó en balneario turístico hacia comienzos del siglo XX. La escasez de aguas ocasionada por los canales de regadio y los bancos de arena, producto del roce de bosques ribereños, desincentivaron el uso regular de la vía fluvial, que sólo continuó siendo utilizada con fines más domésticos, al no poder competir con el ferrocarril, ya sea con el de Talca-Santiago o, posteriormente, Talca-Constitución.

En un hermoso y melancólico texto, el poeta Jorge González Bastías da cuenta del sentido y vocación histórica del río Maule:

### **Guanay, Guanay Amigo**

*Guanay, guanay amigo! Tus barbas están blancas,  
tus manos están trémulas; en tus ojos vacila  
una luz de otros tiempos. El río ya no lleva  
la lenta caravana de las velas hinchadas.  
Afloran tus recuerdos las historias lejanas,  
cuando tú eras el héroe de las duras corrientes.*



### Anexo 3 ~ Ramal Talca-Constitución: *el último ramal de Chile*

El contexto económico fue decisivo en el siguiente paso, ya que a fines de 1870 se vivía la decadencia de las exportaciones de trigo al extranjero, cuyo sistema sostuvo la economía chilena por un periodo no menor, en cuyo marco el río Maule cumplió una función importante.

Entonces se comenzaron a escuchar voces que apuntaban a la construcción del ramal Talca-Constitución como la solución definitiva a los males que afigia al río Maule: "Tenemos la persuasión i conciencia que, una vez el ferrocarril en Talca, no faltarán empresarios entusiastas que promuevan la construcción de un ramal, el que partiendo de aquél pueblo, venga por la ribera del río, hasta el lugar llamado Infiemillo, desde donde no ofrece dificultades la navegación a vapor a este puerto... será el medio de conducir con más presteza i menos peligros de siniestros, la inmensa cantidad de frutos." (La barra del Maule. Constitución. Diciembre. 1873).

Así, el 26 de septiembre de 1879 se otorgaba por ley el privilegio exclusivo a un empresario local para la construcción y explotación de un ramal que uniera Talca con el puerto de Constitución. Aunque no se hizo por esta vía, el ramal fue finalmente una realidad entre los años 1889-1890, para ser definitivamente terminado en 1915.

En la práctica, varias estaciones del nuevo ramal, anteriores al ferrocarril, eran pequeños puertos de embarque de productos que salían hacia Constitución en pequeños faluchos de madera. Desde ahí comienzan a aflorar importantes asentamientos humanos, debido a las actividades económicas que se concentraban para la salida de productos hacia otras localidades.

La construcción e instalación de la línea ferroviaria desde Talca a Constitución marca un cambio en los



medios de comunicación de la zona, provocando el paulatino olvido del antiguo Puerto de Perales, de la navegación en el Maule y de los Guayanes o marinos fluviales, que tripulaban los faluchos. Esto provoca que durante el siglo XX la actividad social, económica y cultural de las localidades estuviera fuertemente determinada por el servicio de ferrocarril del ramal Talca-Constitución, constituyendo a las estaciones como importantes centros sociales y económicos para sus habitantes.

El Ramal Talca-Constitución es, en la actualidad, la última línea férrea de trocha angosta existente en nuestro país, marcando un hito histórico, social, económico y cultural para la Región del Maule.

La obra de la vía se inicia bajo el gobierno de José Manuel Balmaceda en mayo de 1890 y ya en 1892 se inauguró el primer servicio de trenes entre Talca y Curtiduría en un tramo de 33 kilómetros. Aproximadamente a doce kilómetros al sur poniente de Talca, los trenes podían realizar su primera detención en la Estación de Colín. Allí existía un poblado con anterioridad al ferrocarril, que correspondía a un pequeño granero que abastecía de hortalizas y carbón a Talca, y que en la primera hora de la construcción de esta vía férrea, aportaría además material pétreo, extraído de las canteras de la zona.

En un comienzo el trazado no fue proyectado por la ribera norte como finalmente se construyó, ya que al efectuar la conexión desde San Javier a Constitución, se evitaba construir un puente sobre el río Maule, el cual encarecería la obra. Sin embargo, posteriormente triunfó la tesis de su trazado actual.

Numerosos problemas afectaron la continuidad de la construcción del ramal. En 1894, el tren llegaba hasta Pichamán, en el kilómetro 53 del recorrido, lugar no estaba considerado en el proyecto original.



En 1897 el tren había llegado a Huinganés. Se dispuso que un servicio de lanchas a vapor transportaran a los pasajeros hasta Constitución. En enero de 1898 las primeras familias de Talca, Santiago y otras ciudades pudieron viajar, en pocas horas, hasta la playa. El antiguo trayecto de tres días, en los faluchos que partían desde Linares de Perales, era ya parte del romántico pasado. El periódico *El Maule* del 5 de enero de 1898 detallaba las familias que veraneaban en el balneario: Irarrázabal, Orrego Luco, Gana, Zañartu, Cousiño, etc. De pronto, la perspectiva comercial del ferrocarril se había convertido en turística.

Los maulinos en este contexto van ampliando residenciales, pensiones y hoteles en el puerto de Constitución, los que se publicitan ampliamente en la prensa de diversos periódicos de la región y aun de Santiago. En 1907 existe el Hotel de la Plaza, el Internacional, y poco después se abrirá El Italia. En el verano de 1907 pasan una temporada en las playas el escritor Alberto Edwards y el Director de la Biblioteca Nacional, don Carlos Silva Cruz.

Como curiosa contradicción a este auge de visitantes, las obras del ramal casi se paralizan durante 1907, lo cual provoca encendidos editoriales en la prensa local. Especial énfasis se pone en la demora en iniciarse las obras del puente, lo que alarga la incomodidad de los pasajeros, en el trasbordo a lanchas y el consiguiente viaje por el río, tanto más riesgoso, cuando los "surazos" (fuertes vientos del sur) azotan la zona.

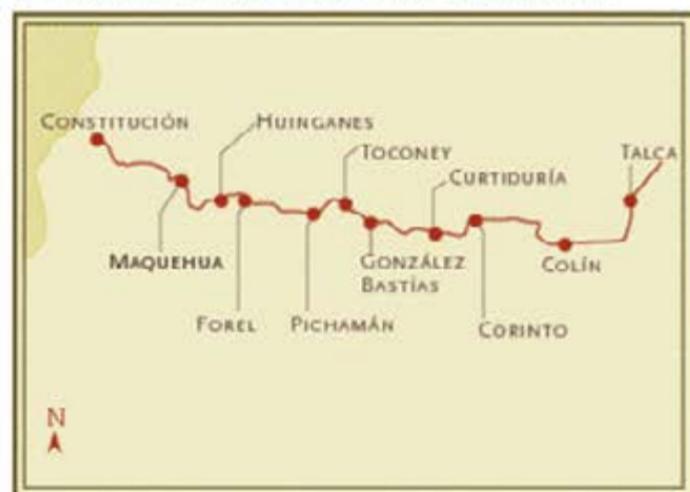
El puente ferroviario sigue avanzando sin prisa, pero sin pausa. El servicio ferroviario, sin embargo, dispone a contar de enero de 1912 de un convoy que recoge a los pasajeros al atravesar el Banco de Arena y trasladarlos hasta Constitución, evitando así el viaje en lancha por el río.



A fines de octubre de 1915, las obras del puente ferroviario estaban prácticamente concluidas. La obra fue inaugurada por fin el 19 de diciembre de 1915. Habían pasado 25 años desde el inicio de las obras del ramal y el sentido territorial de la cuenca había cambiado en forma radical. El río se seguía usando en forma natural, pero lejos de aquel auge que tuvo en pleno siglo XIX, cuando se multiplicaron las iniciativas para tener una navegación más segura. A pesar del ferrocarril, el río Maule, hasta el día de hoy, continuó ejerciendo una impronta en el paisaje de la cultura local. Muchos habitantes del valle de Nirivilo y Pichamán continuaron orientándose hacia el río. Era por allí por donde debían sacar sus productos, ya sea por la estación "Infiernillo" (actualmente González Bastías, hoy monumento histórico por decreto N° 1030 del 25 de mayo de 2007) o Pichamán.

Hoy el Ramal Talca-Constitución funciona con un bus-camión de dos carros, transitando orgulloso entre la cordillera de la costa y los valles del interior, parando no sólo entre estaciones, sino cada vez que algún vecino poblador del lugar levanta su mano en alguna solitaria curva del camino. Aún la gente se reúne en torno a las estaciones; cantores y vendedores alegran el camino y el paisaje.

#### Estaciones actuales ramal Talca-Constitución



## Annex 1 ~ Jorge González Bastias

### *The poet of the poor lands*

In the Valley of Nirivilo the people loves his things, which identifies them and makes them feel part of a fertile land, not only in their crops, also in its characters and their habits, simplicity and tranquility of the countryside, in the river and in the course of a year marked by natural cycles, the sun, moon and rain.

What once existed in Nirivilo, you might smell in the river, in the valleys, people will remember, some still living and others will miss him and we wonder why in the Chile of today's of the globalized world and the instantaneous communication, we know so little about what makes us special among the many to be the same?, and together with the reflection that this could be an opportunity to pause and to look back to our land, who were once at those who planted our fields and flattened the roads, roads we use today and that probably if we travel, its invite us to back ...

The road in this beautiful valley of Nirivilo is dirt road, as in the year of 1800, halfway between the sun and the rain. A road linking the center to the south and that is still attached to its people that lives among vineyards, orchards and pine trees. One road that traverse a lot and observe it, someone wrote:

*Mi viejo camino,  
un poco quiero conversar contigo  
y ante las sombras que evoco  
hablarte como a un amigo.*

*Hace tanto tiempo, tanto,  
que conozco tus orillas;  
en tus yerbas amarillas  
cayó alguna vez mi llanto.*



*¡Hace tanto tiempo, tanto,  
que conozco tus orillas!  
Hace tanto tiempo que,  
camino, no te veía;  
Acaso sea alegría esto  
que siento, no sé.*

*Acaso sea alegría  
lo que hay en mí corazón;  
Se parece a una canción  
llena de melancolía  
Acaso sea alegría  
lo que hay en mí corazón!*

*Nunca tuvo para mí  
ningún camino tu encanto  
sé de la sangre y el llanto  
que han vertido sobre ti.*

*¡Nunca tuvo para mí  
ningún camino tu encanto!  
Tras de andar y andar  
me pierdo mirando tus lontananzas  
y un perfume de añoranzas  
surge de cada recuerdo.*

*Miro tus huellas  
y leo en ellas una leyenda  
los poemas de la senda  
que no adivina el deseo.*

*Y mañana, cuando ya esté  
yo lejos mañana  
cuando suene la campana de mi aldea,  
¿quién sabrá?  
¿Alguien me recordará?  
¿Me habrán visto las estrellas?*



This letter is called "Égloga del Camino", and is from Jorge Gonzalez Bastias, the poet of the poor land as it is known in Nirivilo. Born in this village in 1879 and lived for 71 years between Nirivilo, Santiago and Talca, he has white hair and walking slowly, down the road and to the ended at the Station of Infierillo from the Ramal Talca-Constitucion, which since May 27, 1958 takes his name.

Fifth of nine brothers, sons of Mrs. Elini Bastias Cáceres and Abdón González Rojas. He lived his early years in Nirivilo and then left to Talca to attend primary school, where the family moved after the death of her father. This is where it performs its first work and publications in magazines and regional newspapers. Then in 1910, the family returning to home village, his mother came back to inherit the Hacienda Infierillo of his grandfather Francisco Letelier Bastias, but for those years Jorge where visited Santiago and he have a close friendship with renowned poets and intellectuals of the time, enabling live in romantic bohemian Citadine of those years.

Four books were published, the first in 1911 called "Misas de Primavera", where those who know poetry has highlighted the frequent use of words in the Spanish-American poetry, in addition to the forced rhymes and deficient, despite the deep melancholy that defined until the last of his days, was present. In his works, this was more cheerful, because his young years.

Later came, in 1924 *El Poema de las Tierras Pobres*, (The Poem of poor soils), in a vibrant social and political scene, where the river Maule and the Maulinidad born and as symbols of a social drama, rustic and peasant, the poet emphasize on the disregard of the wealthy people of the modern time, perhaps this reflected its social defend it passionately encouraged to farm workers and their rights against injustice and the ignorance of the youth political of that



time, the same passion that led him to spend some days in prison for defending some farmers whose rights were being violated, the same energy which led him to be mayor of Nirivilo repeatedly.

In 1933 published *Vera Rústica*, with which he got a distinction that no poet before received, the Municipal Prize of Poetry in Santiago, after this was established the National Prize for Literature in Chile. In the letter of these poems, the style of Jorge González becomes more clear and are based foundation that built the syncretism between man and his environment, the landscape here ... remember the route, the Maule, the garden and sea, that resulted from those years left in his lyrics, a natural environment that today we can still observe in Nirivilo in its valleys and its people.

In 1937, the car that transported from the railway station to his home, was rammed by a train, which marked even more in his personality virtues as temperance, the arm of eternal melancholy and a cane. Probably the experience of this accident was the prelude to which was the last piece that he decided to publish and he called "Del Venero Nativo", in 1940, which expresses the thought that would accompany him until his death, a simple but profound reason for the temporality of being and things, but are not questioning a philosophical analysis of the mysteries of the universe and the essence of life and death.

His friend Jerónimo Lagos Lisboa, with Carlos Préndez Saldíaz, gather some unpublished poems of González Bastías, some discarded by him self and other writings in his last days and they published posthumously in 1952, called "Antología Poética" Poetic Anthology where dominated *Pájaro nocturno*, *Soledad*, *Eterno génesis*, *Agua*, *Instante*, *Vivir* and *Mi luz*.



## Annex 2 ~ Maule

### *the waterway*

Chile is a country with more than 4 thousand kilometers of coast, should not be surprised that one of the major transport systems was the sea, but when we discovered in our history, the existence of navigable rivers that connect villages in the interior of the continent with coastal cities, the scene begins to surprise us and not just because the flow that lead now is not enough for the boats loaded with supplies and passengers, but because now we used to travel by land in comfortable roads each ever further. Maule River was one of those routes, has long been the only way to communicate towns, to transport people and goods.

The navigation of the river Maule, while there during the colony, became more frequent at the beginning of the nineteenth century, although still in a precarious and poorly organized, by boat or Falucho, but with the same concern that years later, allowed to communicate the port of Constitucion with the interior valleys.

With a growing population and organized within the region (in 1742 Cauquenes and Talca, Curico in 1743 and Linares in 1755, among others), began a heavy pressure on the Maule river and its tributaries, as demanded by one side for water for irrigation of the crops and then to transport the products. Thus began the attempts to regulate activity in this river route through decrees to tax boats arrived loaded at the port of Constitucion, and navigation applications for permits that were carried out by farmers and major landowners in the region.

The requirements for channeling the river and its tributaries, to allow traffic issued throughout the year, begin, therefore, to 1830-40, to bring together



the interests of the government of the time and is responsible and technical studies to verify its feasibility. One was that of the specialists Astaburuaga, father and son who try to demonstrate that the river Lontué like the Ñuble could be diverted into the basin of the Maule. The first would do to the Claro river (in the North) and the second into the river Perquilauquen. In this way, the valley of the Maule river basin would be an increased flow, and as expected the project would solve the problem of the bar in the river at the port of Constitución. This was the beginning of a series of proposals for projects that want to channel Maule river, initiatives which lasted until the 1870s. Many of the proposals, however, had implementation difficulties, which led to historian Diego Barros Arana to say that the mere discussion of the subject "showed the greatest inexperience in works in that order," even further: "... recognizing that this work had no basis to be made possible. Neither the reports nor the maps correspond to the facts."

In the 1850s there was a peak of crops with the opening of new markets for wheat, which resulted in the incorporation of new land for crops and increased pressure to have a trouble-free river Maule for the navigation. In this context, it was suggested the support of a small steam vessel to avoid the wrecks that were experienced at the bar. Thus begins the history of steam navigation on the river Maule.

This new stage in the navigation of the river meant the addition of a steam ship that towed the boats and ships were available to cross the bar. Initially, the steam navigation by the Pacific Ocean was basically under the monopoly of one company, the Pacific Steam Navigation Company, belonged to the famous American entrepreneur Wheelwright, whose exclusive right it won in 1835. Only in 1850, changed the situation, decreeing the release in



cabotage, which in one way or another, came to change the overall picture which also resulted in a more fluid navigation through the river Maule.

At run time, several studies and engineers were involved in a solution to the safe navigation of the river Maule, particularly at the obstacles imposed by the flow of winter and the bar in the area of the mouth. However, none were definitive or exclusionary and navigation took place through the vapors Maule, Constitución, Maule II and Talca. In parallel, it began to collect force the alternative affected by the global boom, to build a road of iron (railways) to join the center of the country with wheat areas.

Boats or Faluchos kept running in the middle of the vapors, but for various reasons such as abuse in the prices of tickets, the loss in goods, or instability, standing toward the target of criticism, particularly from the trade sector. However, despite the steam, the famous boat, Lanchas Maulinas persisted over many years, reaching its use until the twentieth century.

Had passed over almost two decades since the first local initiative to channel the river Maule. Their navigation was still done on an ongoing basis, through the Faluchos, but with the precariousness of their first time.

In short, despite the numerous projects and reports presented to the government to rationalize the use of the river Maule toward a definitive improvement in both the river and the port of Constitución, none of them came to fruition and the central railway appeared to break the natural system of river and sea connections from the existing Cogollo. One illustration was the very notable decrease in building small boats that took place in the port of Constitución, which coincided with the time of the arrival of the railroad to Talca (1875). Moreover, the Port of Constitu-



cion, which had been declared "Greater Port" was dropped in 1828 under the category of "minor ports, only a few years after the arrival of the railroad Santiago - Talca. Two situations that reflected in some way, the change of position or rotation of the spatial representation of the Maule river, the perceptions imposed a south - north by rail, to the detriment of an east - west, with river navigation. The Maule river had gone from being the only outlet for the products of three provinces, where now only one alternative.

Talca ceased to look to the Pacific and began to look to the north. Faltering Constitucion was evident as a port, and began to be a tourist resort to the early twentieth century, the shortage of water caused by irrigation channels and sand banks, resulting from cut of riparian forests, discourage the use of regular the waterway, which only continued to be used for most domestic, not being able to compete with rail, either to de Talca - Santiago or later Talca - Constitution.

In a beautiful and melancholic text, the poet Jorge Gonzalez Bastias aware of the meaning and historical vocation of the river Maule:

### **Guanay, Guanay Amigo**

*Guanay, guanay amigo! Tus barbas están blancas,  
tus manos están trémulas; en tus ojos vacila  
una luz de otros tiempos. El río ya no lleva  
la lenta caravana de las velas hinchadas.  
Afloran tus recuerdos las historias lejanas,  
cuando tú eras el héroe de las duras corrientes.*



### **Annex 3 ~ Ramal Talca-Constitución: the last branch of the rail of Chile**

The economic context was decisive in the next step, as at the end of 1870 there was the decline in exports of wheat to abroad, whose system supported the Chilean economy for a large period, where the Maule river played an important role.

Then they began to hear voices that pointed to the construction of the ramal Talca-Constitución as the ultimate solution to the ills afflicting the river Maule: "We are aware and have the persuasion, once the railroad in Talca, no shortage of enthusiastic entrepreneurs to promote the construction of a branch, which part in that town, come by the riverside, to the place called Infiernillo, where no difficulties exist for the steam navigation ... to the port of Constitución, will be the driver with more alacrity and less danger claims, the vast quantity of fruit ..." (Maule bar. constitucion. December, 1873).

Thus, the September 26, 1879, granted by law the exclusive privilege to a local businessman for the construction and operation of a branch line linking the port of Constitución to Talca. Although not made by this means, the ramp was finally a reality in the years 1889-90, to be terminated in 1915.

In practice, several stations of the new ramp, before the railway, were smaller ports of embarkation for goods leaving to Constitución in small faluchos of timber. From there begins to emerge major human settlements, due to economic activities that focused on the output of goods to other locations.

The construction and installation of the railway line from Talca to Constitución mark a change in the media of communications in the area, causing the gradual oblivion of the old port Perales, the nava-



tion of the Maule and the Guayanes or marine of river who manned the Faluchos. This means that during the twentieth century, social activities, economic and cultural development of the towns, was strongly influenced by the branch line rail service from Talca-Constitucion, making the stations as major economic and social centers for their residents.

The Ramal (branch) Talca - Constitucion is now, the last narrow gauge railroad in our country, marking a historic milestone, social, economic and cultural development for the Region of Maule.

The work of the track began under the government of José Manuel Balmaceda in May 1890 and in 1892 opened the first train service between Talca and Curtiduria in a stretch of 33 kilometers. Approximately twelve kilometers south west of Talca, trains could make their first stop in the station of Colin. There existed a village before the railway, which was a small barn that supplied vegetables and coal to Talca, and that in the first hour of the construction of this railway line would provide further material stone extracted from quarries in the area .

Initially, the track was not planned by the north shore as finally built, because when the connection from San Javier to Constitucion, avoided building a bridge over the river Maule, which would make more expensive the building. However, subsequently won the thesis of his current route.

Many problems affecting the continued construction of the ramp. In 1894, the train reached Pi-chamán, at kilometer 53 of the tour, the place was not considered in the original draft. In 1897 the train had reached Huénganes. It was decided that a steam-boat service carrying passengers to the Port of Constitucion. In January 1898, the first families of Talca, Santiago and other cities were able to travel



in few hours to the beach. The old journey of three days, in the Faluchos departing from Linares de Perales was already part of the romantic past. The newspaper *El Maule* of January 5, 1898 detailing the families who summer in the beaches of Constitución: Irarrázabal, Orrego Luco, Gana, Zañartu, Cousiño etc. Suddenly, the prospect of rail business had become tourist.

The people of the Maule in this context, expanded residential, hotels and pensions in the port of Constitución, which was widely advertised in newspapers of several regional newspapers and even in Santiago. In 1907 there is the Plaza Hotel, the International and will open shortly after the Italy. In the summer of 1907 spent a season on the beaches writer Alberto Edwards and Director of the National Library, Don Carlos Silva Cruz.

As a curious contrast to the boom of visitors, the works of the branch is almost paralyzed during 1907, causing heated editorials in the local press. Special emphasis is placed on the delay in beginning construction of the bridge, which caused the discomfort of the passengers on the boat transfer to and subsequent trip down the river, the more risky when the "surazos" (strong winds from the south) sweep the area.

The railway bridge, still moving slowly, but steadily. The rail service, on January 1912, has put a convoy to pick up the passengers to cross the sandbar and get to Constitución, thereby avoiding the trip by river boat.

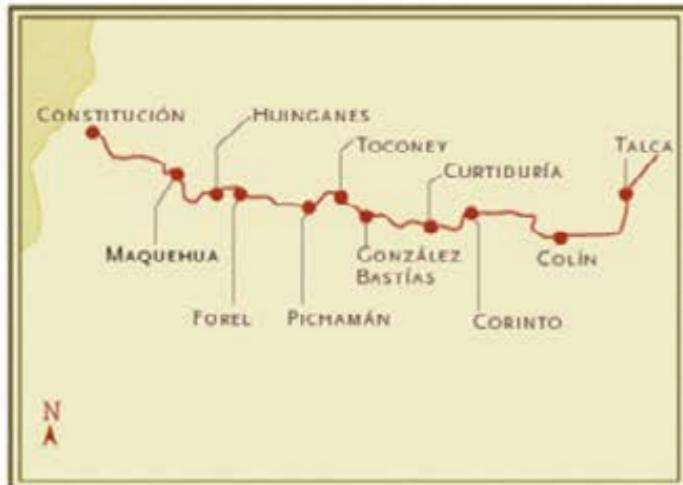
In late October 1915, construction of the railway bridge was nearly completed. The work was finally inaugurated on December 19, 1915. It had been 25 years since the start of work and the territorial sense of the river Maule basin has changed dramatically. The river is still used in a natural way, but far from



that which was booming in the nineteenth century when a proliferation of initiatives for a safer navigation. Despite the railway, the river Maule, until today, continued to exert an influence on the landscape of the local culture. Many inhabitants of the valley of Nirivilo and Pichamán continued looking towards the River. Is there where they should get their products, either by the station of "Infierillo" (Gonzalez Bastias) or the station of Pichamán.

Today the Ramal Talca-Constitución operates with a train-bus, with two cars, its cross with pride between the Cordillera de la Costa (coast mountains) and the inland valleys, stopping not only between the stations, but each time a neighbor inhabitant from the place, raise her hand in a bend of the rail, to make stop the train. Even people gather around the stations, singers and vendors, cheer the way and the landscape.

#### Current stations of the Ramal Talca-Constitución



# Algunos servicios que existen en la zona son:

## CABALGATAS CON DIFERENTES RUTAS:

**Ruta González Bastías Tanhuao,** paseo que dura alrededor de 2 horas, donde se disfruta el paisaje totalmente del secano interior, existe una alta población de zorro culpeo y chilla los cuales podrían ser vistos en las cercanías.

**Ruta Los Tinajones:** Por la orilla de la vía férrea Rarnal (últimas en funcionamiento) a sólo 10 minutos a caballo se encuentra un bello paraje llamado los Tinajones, en ella la naturaleza formó pozones y una cascada de agua que cae sólo en invierno.

**Ruta Rivera Río Maule:** También se puede disfrutar cabalgando por la orilla del río donde encontraras playas de arena y podrás disfrutar de la soledad plena.

## PASEOS EN BOTE:

Sólo podrás encontrar al Sr. **Ramiro Gómez Lara** quien oferta cruzar en un pequeño bote de rivera en rivera.

## ALOJAMIENTO:

Sólo 2 personas poseen servicio de alojamiento en el lugar que son la **Sra. Narcisa Tobar** con capacidad para 10 personas y ofrece pensión completa. También puedes encontrar a la **Sra. Nicolasa Núñez Céspedes** que posee alojamiento para una familia de 4 personas.

## PESCA:

**Don Manuel garrido Vergara,** puede acompañar a los turistas a pescar.

## VENTA DE TORTILLAS Y HUEVOS Duros:

**La estación del tren González Bastías** se caracteriza desde siempre que los turistas puedan bajar al sector donde se ofrece la tradicional tortilla y huevos duros. Las Sras. **Magdalena Núñez Céspedes, Nicolasa Núñez Céspedes y Sra. Eliana Cancino Luna** poseen estos producto a la venta .

## REPOSTERIA Y FRUTOS SECOS:

**La Sra. Isabel Valenzuela Cordero** realiza repostería de la zona como empanadas de pera, mote con huesillos, kuchen entre otras. **Don Cesar Rojas Vergara** ofrece frutos secos y miel.

## COMIDAS TIPICAS:

También existe la posibilidad de disfrutar comidas tipicas como **Cazuelas, Conejos escabechados y la famosa Lisa a la Teja.**

En el lugar no existe ningún tipo de conectividad, ni telefonía, por lo tanto para poder contactarse con esta localidad alejada y solitaria sólo el contacto del Sr. Juan Valenzuela Cordero (presidente de la junta de vecinos) al fono: **87698268.**